DIARIO  ARUBANO

# Arubaanse Courant

Directiva y anuncio, tel:1116
Redaccion y subscripcion, tel: 2116
Manager E. Wouters

Diabierne 28 di mei 1965.

Boerhavestraat 12, Oranjestad
Subscripcion pa luna fl. 3,25
Un edicion los fl. 0,20

# 180 Empleado A.C.I. na welga awe mainta

Awe mainta sietor mas o menos un 180 pa dos cien empleado di Aruba Chemical Industries na Barcadera a drenta un welga contra e compania pa pone forza tras di e peticionan di federacion di trahadornan arubano. ( F.T.A.) . E union sindical cu ta representa e empleadonan di A.C.I. Manera conoci e peticion di F.T.A. ta pa mihor condicionnan di trabao cual tin cu worde tuma den un contracto collectivo di trabao. Cu Borchinan cu ta accentua e peticionnan di e empleadonan esakinan ta para dilanti di A.C.I. ariba banda di caminda cual no ta pertenece na e compania. Tur cos te na e momento aki ta mustra trankil. E decision pa e welga a worde informa diadomingo atardi. Ultimo na intermediador di Gobierno Mr. F. Hartog door di presidente di senjor Frans Lodewijk Maduro. Ta worde spera cu dentro di poco gobierno lo a proclama un cooling off pa e dos partidanan por bolbe cuminsa negosha. Manera conoci tabatin un cooling off voluntario di dos siman pero esaki no a yuda debi cu e partidanan no por a yega na un acuerdo.



Diarazon atardi e central di telefon na Santa Cruz a keda inaugura pa diputado D.C. Mathew. E diputado a haci e prome jamada, ora cu el a drei e numeronan 8003 y a informa sr. Alejandro Angela cu Telefoondienst lo no cobre pa e gastonan di instalacion como cu te a haci e promer pedido pa telefon for di anja 1959. "Masha, masha danki", tabata e reaccion di sr. Angela riba e gesto aki.

## Investigacion di acusacion di 34 guatemalteco

NEW YORK -- UPI -- Nan lo investiga e acusacion di qu 34 guatemalteco quendenan ta traha den e pabellon centroamericano den e Feria Mundial qu no por a cobra nan sueldonan for di dia qu nan a yega dia 24 di april ultimo, segun e oficina di e agente fiscal di e distrito Queens a informa.

E empleadonan ta concesionarionan di e pabellon y e gobiernonan centroamericano no ta directamente implicá.

Autoridadnan a informa qu nan lo trata na determina si ta corresponde aki na cuminsamentu di un accion civil na nomber di e guatemalteconan of solicita qu nan ponele den un sumario criminal.

LA HABANA -- UPI -- Gobierno cubano a anuncia qu e 600 trahadornan di un fabrica di tela di e ciudad Guanabaca, a ofrece na renuncia "voluntariamente" nan cantidad di oranan di trabao di seis ora pa ocho ora, sin ningun aumento di salario.

## COMUNICADO DI A.C.I. NA SU EMPLEADONAN:

# NOS NO POR TRAHA BAO DI E MESUN CONDICIONNAN CU E INDUSTRIA PETROLERA

**ORANJESTAD, 28 mei** - En coneccion cu cierto declaracionnan di e Federacion di Trahadornan di Aruba, e directiva di Aruba Chemical Industries a dicidi e tambe na duna un splicacion den e caso aki na su trahadornan.

Manera ta conoci e directiva di A.C.I. y F.T.A. te ainda no por jega na un acuerdo mutuo tocante e formacion di un Combenio Colectivo di Trabao nobo pa e trahadornan di e fabrica quimica na Barcadera. Ni e asistencia voluntario di e mediador di gobierno Mr. F. Hartong no a yuda pa crea un comprendemento entre e dos partidonan. Na e momentonan aki F.T.A. lo ta haciendo preparacionnan pa pronto proclama un welga na e fabricanan quimica, pa di e manera aki e partidonan tog por jega na formacion di un Combenio Colectivo nobo.

E deliberacionnan entre A.C.I. y F.T.A. pa jega na formacion di un Combenio Colectivo di Trabao nobo a cuminza na luna di februari anja pasa. Te dia diez di mei di e anja aki ainda e dos partidonan no a jega na formacion di tal Combenio, ni tampoco despues cu e mediador mr. Hartong a duna su cooperacion. Debi na cierto declaracionnan pa parti di F.T.A., e directiva di A.C.I. a dicidi na duna su punto di bista pa medio di un comunicado tocante e asunto aki na su trahadornan. Aki bao ta sigi e splicacion cu A.C.I. a duna na su trahadornan.

"For di mei-mei di Februari representantenan di Compania ta teniendo reunion cu Bargaining Committee di Seccion ACI di Federacion di Trahadornan di Aruba (FTA) den un esfuerzo pa jega na un acuerdo pa un Contract Colectivo pa cubri miembros di es union cu ta empleados di ACI. Segun mayoria di bosonan sa, es negociacion nan aki te awe no a jega na un conclusion satisfactorio, apesar di esfuerzo di Mediador Federal pa asisti den ultimo reunion nan di Union y Compania. En vista di declaraciones publica ajera tocante es asunto aki, nos ta kere cu ta deseable pa Compania tambe declara su posicion bon cla pa esaki ser considera pa tur nos empleados.

Na 1961, tempo cu a ser decidi pa procede cu un industria di fertilizer na Barcadera, a ser necesario pa establece nivel di pago y condicion nan di empleo pa e compania nan nobo por maneha operacion nan di e planta nan.

Es condicion nan di trabao escohe tabata designa pa ser algo mas atractivo pa empleados nobo cu es nan cu generalmente tabata existiendo den es area fuera di industria di petroleo. Tabata evidente cu si es industria di fertilizer nobo mester ser un exito y keda competivo riba plaza mundial, pago y beneficio di industria petrolera no por ser considera como un ehemplo pa es planta nan nobo, pasobra ta bon conoci cu tal pagos y beneficios por lo regular ta mucho mas halto cu es nan di otro Industria, incluyendo industria di fertilizer.

Ademas, tabata pensa cu suficiente personal di cualidad halto por a ser atrae door di ofrece condicion nan di empleo algo mehor cu es nan cu ta exlsti generalmente den otro dunador di trabao den Antillas, excluyendo industria petrolera.
Cu es pensamento aki tabata corecto por ser hunza for di es cantidad grandi di hende cu a aplica pa trabao y for di cual compania a selecta su empleado nan cu e tin actualmente.

Cada un di bosonan, empleado nan actual di ACI, a ser emplea cu un conosemento bon cla di es pago y beneficio cu compania tabata ofrece. Es condicion nan aki tabata stipula den un employment agreement (convenio di empleo) cu cada empleado, hasi di buena fe den es dos partidonan.

Desde cu nos condicionnan di empleo original a ser estableci, un numero di mehoranza a ser hasi door di Compania. Por ehemplo, un aumento general di 3 -1/2% a ser duna na Juni 1964 na reconocemento di halsamento di costo di bida, (for di es tempo ey costo di bida no a subi mas tanto); y na November 1964 un plan nobo pa Pension, Asistencia pa Emergencia di Familia y Beneficio pa Sobreviviente a ser introduci. Mas cu 90% di nos empleados a drenta es plan voluntario nobo.

Pasobra a ser demostra cu mayoria di empleados eligible tabata desea di a ser representa pa FTA, compania a reconoce es Union aki na November 1964. Es prome demanda nan di es Union a ser presenta na February 1965 y manera a ser menciona antes, negociacion nan a ser continua for di es tempo ey. Compania ta mira es demanda nan di Union como inacceptable pasobra nan ta ser basá riba condicion nan di trabao extremadamente favorable cual a ser realiza over di aña nan den industria di petroleo. Pa nos planan nan por ser un exito y continua cu duna empleo, te ainda ta Compania su conviccion firme cu su sueldo nan y beneficio nan mester keda na un nivel competitivo cu otro dunador nan di trabao den es area aki excluyendo industria petrolera.

Apesar di es hecho cu nos condicion nan di empleo ta ser considera di ta igual of mehor cu es nan cu ta existi generalmente den area excluyendo industria di petrolero, Compania, den un sincero esfuerzo pa yega na un acuerdo cu Union, a propone un contract cual ta ofrece e siguiente mehoranza nan mas den nos condicion nan di empleo cu ta existi awor:

1. Siman di trabao mas cortico - Na respuesta na demanda di Union pa un siman di trabao di 40 ora, y pa reconocemento di cambio di trabao hasi pa algun dunador di trabao, compania apropone un siman di trabao di 42 hora, cual lo consisti (pa trahador nan di dia) di cuater dia na 8-1/2 hora y un dia na ocho hora. Compania lo duna un aumento di 7.15% pa ora pa mantene e mes pago cu empleado ta recibi awor, pa es siman di trabao mas cortico.

2. Aumento di sueldo - Segun bo a ser informá, ultimamente compania a introduci un programa nobo di Wage Progression bao di cual empleados tin oportunidad pa mehoranza progresivo den nan sueldos door di entrenamento na trabao. Ta di spera cu durante es proximo dos ana hopi aumento significante den sueldo lo resulta for di es programa aki pa mayoria di nos empleados. (Union ta contra di relaciona pago na es programa di entrenamento y a pidi pa "fixed rates" ser estableci pa cada empleado.)

3. Mehoranza den beneficio di incapacidad den caso di malesa of daño cu no a pasa na trabao 75% di sueldo normal en bes di 50% lo ser paga; pa malesa di trabao of daño es 66-2/3% di sueldo normal cual ta ser pagá awor despues di cuater siman di "full pay" lo ser aumenta na 75%.

4. Ora cu Compania ta exigi un cambio den warda, of un cambio di "day schedule" pa "shift work" of di "shift" pa "day schedule", es empleado involvi lo ser pagá dos ora extra di lago na su sueldo basico.

5. Bonus na fin di aña - Compania lo stipula den es Convenio di Trabao Colectivo pa pagamento di un bonus na fin di aña cual lo ser equivalente na un siman di pago na December 1965 y na December 1966.
6. Ora un empleado ser jamá back despues di trabao of ser jamá pa traha riba su dia liber lo e ser paga dos hora extra di pago na su sueldo basico, ademas di pago aplicable pa overtime pa es tempo cu e mester traha.
7. Mas tempo liber cu pago pa ocasion especial; por ehemplo aumento di un dia pa dos dia pa casamento y te na dos dia pa motivo di morto di famia cercano.
8. Mas overtime lunches - Ora cu ta necesario pa traha mas cu seis ora di overtime. Compania lo duna dos overtime lunches en bes di un manera ta custumber awor.
Segun a ser bisá caba, nos no por imita nos condicion nan di trabao riba es extra-ordinario favorable pago y beneficio nan cual a desarolla over di aña nan den industria petrolera. Nos ta convenci cu huntu cu es mehoranza nan propone aki, ACI su condicion nan di empleo lo ser unicamente competivo pero hasta mas favorable cu es nan cu tin awor na otro dunador nan di trabao, sacando industria petrolera. Nos no por ofrece mas awor. Si hasi esaki lo no ta na interes di continuacion y solido desarollo di nos mes Compania.
Nos ta pidi cada un di bosonan pa duna un consideracion cuidadoso na es asunto aki. Despues cu bo hasi esaki, nos ta kere cu lo bo ta di acuerdo cu un Convenio di Trabao Colectivo basá riba es puntonan ariba menciona lo ser un logransa masha satisfactorio pa es Union y na mes tempo proporciona un base pa desaroyo firme di nos Compania y continuacion di bon relacion cu nos empleados.

C.H. Duncan
General Manager
25 di Mei di 1965.



MALICORNE: Delaster dia di e gira presidencial di presidente De Gaulle door di e provincianan di Francia. Presidente Charles de Gaulle por ser mira (na man robes) ta recibiendo un regalo di Mr. Tessier cu a biba na Malicorne y tabata un acompañante di general De Gaulle durante Segundo Guerra Mundial. Photo UPI.




E agrupacion musical "The Hap Cats" di Oranjestad cu ta cosechando hopi simpatia y popularidad cu nan actuacionnan na radio y T.V. Di robez pa drechi: Tico Quilotte, Herman Stephens, Harry Rodriguez, Eddy Simon y Alex Odor.

# Conoce bo Artista

(LOCAL Y INTERNACIO L)

Un di e agrupacionnan musical cu actualmente ta cosechando masha hopi popularidad ta sin duda e quinteto "The Hap cats" di Oranjestad. Arubaanse Courant ta hanja cu lo ta bon pa regularmente trece su lectornan y e amantenan di musica y di e bida artistica, informacionnan tocante e talentonan local e internacional cu ta goza di cierto popularidad den e grupo menciona aki riba. E prome grupo cu nos ta presenta ta "The Hap cats", un agrupacion hoben cu den su corto existencia a sabi di conkista un lugar basta respeta den e bida artistisco di Aruba.

"The Hap Cats" a drenta nos mundo artistico mas o menos tres anja pasa. Un di e personanan cu a traha duro pa formacion di e quintento aki tabata sr. Johan van der Kuip, hefe di Vreemdelingendienst di polis, un berdadero amante di bon musica.

Den su prome anjanan The Hap Cats tabatin totalmente un otro apariencia cu awor. Un otro apariencia den cara di e integrantenan, den e instrumentonan cu tabata worde usa y un otro apariencia den e aire di e ritmo cu nan tabata toca. E prome miembronan di e agrupacion aki, si nos ta bon informa, tabata Kenneth van der Kuip, Humphrey van Trikt, Don Mackay y un otro hoben Hulandes kende tin pa casualidad e nomber Jan, pero kende entretanto ya a repatria pa e tera friu. Den prome anja pues e agrupacion aki tabata consisti di cuatro persona y manera ta caso normal den agrupacionnan musical e caranan a cuminza cambia poco. Estudio a stroba esaki di sigi toca, mientras cu salida for di Aruba a haci cu esaya tampoco por a continua den e grupo.

Esaki ta e motibo pakiko e "Hap Cats" di 1965 ta diferente for di esun na cuminzamento. E cambionan a cuminza ora cu Harry Rodriguez a drenta como drummer, sigi despues pa e pianista Herman Stephens. Un poco mas despues a presenta pa prome biaha un saxofonista den persona di Lucio Riveira, kende sinembargo a bandona The Hap Cats despues di algun luna.

E otro integrantenan cu a sigi despues tabata Alex Odor, conocido saxofonista di orquesta "Nueva Sensacion" sigi despues pa Tico Quilotte, cantante y Eddy Simon guitarista. Por bisa cu desde september 1964, Hap Cats Cats ta den su forma actual.

Na diferente ocasion e quinteto aki a presenta dilanti e radio-emisoranan na Aruba. Na cuminzamento ta The hap Cats tabata e musiconan cu tabata anima e bailenan colegial, manera por ehemplo e bailenan cu H.B.S. tabata organiza. Tambe den e club di polis na Pova Beach e musica di The hap Cats a resona, den Aruba Caribbean Hotel-Casino durante dos luna largo den Klompen Klub y den e barbecue-pit, den Hotel Club Basiruti durante varios dia domingo atardi.

Durante di nan existencia e musiconan di The hap Cats a companja e famoso duo "The Blue Busters" durante nan permanencia na Aruba, mientras cu na final di anja 1963 nan a toca pa promer biaha na Tele-Aruba.

Despues di e prome biaha aki e televidentenan por a mira e caranan di The Hap Cats mas biaha na television.

Den "Padu del Caribe y su show" den e programa "Nos Tera" di e departamento di cultura y educacion y ultimamente nan ta artistanan favorito di "Esperanza Hit Parade" riba diamars anochi. Cu nan ta artistanan gusta por conclui for di e hecho cu nan a worde contrata pa cuatro siman pa e show di Padu, dos biaha pa e programa "Nos Tera" y den "Esperanza Hit Parade" nan a presenta e prome biaha pa tres siman y e di dos biaha pa dos siman.

Recientemente e quintento aki a duna su cooperacion gratis den e programa "Milkathon" di Kiwanis Club di Aruba.

Te ainda The hap Cats no a logra sali for di Aruba, aunke cu den un ocasion nan a hanja un invitacion for di Piscadera Baai Club na Corsow pa actua den e club ey y tambe na Tele-Curacao.

E viahe aki no a ser realiza, debi na cu algun di e integrantenan no por a laga Aruba na e momento cu e ocasion a presenta.

E interpretacion di mas gusta di The hap Cats ta entre otro: "Quisiera yo tener", un bolero di Joe Cuba, "Felicitaciones", un twist, "Remember me", un bosa nova, "Angelito" un cha-cha-cha, y e pimentoso "Cumbia gacha".



"Hector (Tico) Quilotte cu dia pa dia ta cosechando mas y mas popularidad cu "The Hap Cats". Tico a cuminsa su pasatiempo artistico como un di e integrantenan (cantante) di "Los Elegantes". un agrupacion cu - mescos cu tanto otro na Aruba - ya a stop di existi. Na momentonan cu e no ta canta, Tico Quilotte ta presta servicio na e departamento di pakket di postkantoor. Pa nos lectornan podiser por resulta un poco dificil pa reconoce, debi na e bril cu e bisti pa por mira bon e diferente formularionan cu ta pasa den su man. E popular simpatico cantante aki a caba scool na Sint Dominicus College y ta biba na Ranchostraat 7, Oranjestad. Pa su admiradornan cu sigur sigur no ta haci falta e foto aki riba ta un bon recuerdo pa corta y warda.

E cantidad grandi di peticionnan cu ta drenta ta especialmente pa e numeronan menciona aki riba.

Tirando bista den futuro di The hap Cats por mira cu e quintento aki ta sigi hanja mas y mas compromisonan, entre otro diasabra awor ora cu nan lo anima e fiesta na e edificio di Indische Club Aruba na Sabana Berde.

Un preocupacion un poco tristo cu cual The hap Cats ta hanje confronta actualmente ta cu muy probablemente nan lo perde nan drummer Harry Rodriguez.

Harry, mescos cu un cantidad grandi di otro hobennan, tambe ta pensando un poco na cambia Aruba pa Hulanda. Esaki no a bira un hecho ainda como cu Harry ta hanje meimei di dos candela. The hap Cats ta trek di un banda y Hulanda ta trek di e otro banda.

Un di e dosnan aki lo gana, pero con que sea nos deseo ta cu The hap Cats lo sigi cosecha admiracion di e publico local pa hopi anja mas.



# nos bida social....



Awe riba dia di su cumpleaños srta. Rosa Wolff ta proba di ta un figura masha popular. Un fila largo di famia y conocirnan ta laga felicite. Su mama, tata, rumannan: Tina, Ita, Catrien, Jopi, Jantji, Rietji, Theo, Adi y amiga Maricela Tromp. Di Petra Tromp, Jose Wolff, Bertha Kelly, Clara Tromp, Carmen Kelly, Imelda, Anita, Tomasita Ruiz, Helen Henriquez, Colina Tromp, Jozefa Tromp, Pedro Tromp, Tina Luidens, Udji Trimon y famianan Wolff, Tromp y Werleman. Na e hopi felicitacionnan nos ta agrega di nos tambe.

DI PLACEME

Aunke algun dia laat, tog nos no por keda sin manda felicitacion cordial pa Gladys Marylin Maduro, kende dia 24 ultimo a recorda su fecha natalicio. Gladys ademas di Arubaanse Courant, leza ken mas ta manda un felicitacion pa bo: bo papa Thomas, mama Chela, bo rumannan Rubia, Rudolf y Theo; wela; welo, tanta, omo, prima- y primanan y finalmente bo madrina Maximina Maduro y bo padrino Placido Geerman.

Dia 27 di mei tabata fecha di nacemento di senjorita Filomena Giel. Tabatin masha hopi felicitacion pa Filomena riba e dia grandi ey. Entre otro di su tata Vidal, su mama Francisca, su diezun rumannan, su cunja-y sobrinonan y di un amiga especial Juanita Figaroa. Famianan Giel, Tromp, Figaroa y tambe "Arubaanse Courant" kier sera e fila di felicitacionnan.

Srta. Juanita Figaroa a cumpli anja riba e mesun dia cu su amiga Filomena Giel. Un di e promenan pa felicite ta e amiga aki y tambe su tata Albero, mamai Nia, su shete rumannan, tanta y omonan. Pabien ta bini tambe di famianan Figaroa, Tromp, Wolff, Kelly y di su corant favorito.

Dia 28 di mei ta haci anja e caballero Augustin van de Linden. Hopi anja mas di bida ta bini for di parti di su mama Tina, su tata Pedro, ruman Martha van der Linden y di Anna, Chito, Eddy, Edwin, Filomena Jacobs, Ivon y Viviana, Hubert Jacobs, Daniel Reina y di famianan Van der Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs. Y di Arubaanse Courant naturalmente.

12 ANJA CASA

Awe, 28 di mei, sr. Antonio de Cuba y sra. Carmen de Cuba ta cumpli diezdos anja di feliz bida matrimonial. Nan fecha matrimonial ta ser recorda pa nan mama, tata, nan 6 yiunan, sobrino y sobrinanan, comer y comper naturalmente, y tur otro famianan. Tambe felicitacion ta bini di Nini de Cuba, Carmen, Tina van der Linden y Martha van der Linden.

Otro simpatisicima senjorita cu ta cumpli anja awe, 28 di mei ta Elvira Tromp. Ata e felicitacionnan ta drenta: di mama Rica, tata Jose, shete rumannan, welo, wela, primo- y primanan.

E otronan cu ta comparti den e dia grandi di Elvira ta e personal di PALAIS ORIENTAL, amiga y amigonan na Corsow, y e tricolornan di Solito, R.C.A. Por ultimo famianan Jacobs, Tromp, Kock y Arubaanse Courant y famia.

---

E parehanan cu den e dianan aki

a duna man na oficina di censo ta:

Mei 25: James Albear David di Village Noord y Elinie Kathleen Richardson di Juana Morto.

Mei 25: JOSE Maria de Cuba di Rooi Koochi cu Veneranda Geerman di San Nicolas.

Mei 25: Julian Carballo di Brazil cu Braulia Mackintosh tambe di Brazil

Mei 26: Felix Francisco Arends di Lago Heights cu Margaretha Maria Croes di Jamanota.

---

a nace:

Mei 23: Raynald Andre Ericsson, yiu homber di Ronald Alexander Ericus Malmberg y Rosa Olinda Delaney.

Mei 23: Audrey Jacintha, yiu muher di Endilberto Croes y Favia Josefa Escalona

Mei 26: Felipe Eleuterio, yiu, homber di Johannes Dirksz y Maria Rosaria Franken

Mei 24: Ane Josanne yiu muher di Luciano Arends y Cecilia Maduro.

Mei 5: Chee Chew, yiu di Peng Siong Lim y Sow Kuen Wan.

Mei 26: Pieter Hubert Maria, yiu homber di Cornelis Hendrik Jagt y Hubertina Wilhelmina Maria Hendriks.

---

## DELIBERACIONNAN U.P.A. SCHEEPVAART VER. A CUMINSA

ORANJESTAD, 26 mei - Den Trocadero a cuminza dialuna ultimo e deliberacionnan entre "Union Portuario Arubano" (U.P.A.), e bond di e trahadornan den haf na Aruba y e "Scheepvaartvereniging" Aruba tocante di un combenio colectivo di trabao nobo cu pronto lo tin di worde sera.

Na luna di juni proximo e combenio bieuw ta termina y cual a worde sera dos anja pasa.

Segun nos tin endenti diferente puntonan nobo lo a worde poni den e combenio nobo.

E miembronan di directiva di U.P.A. cu ta tuma parti na e deliberacionnan ta sra. Juan Boekhoudt, Albertico Rincones y Eddy Maduro, mientras cu e personan cu ta representa e Scheepvaartvereniging ta srs. P.G. van Dam di K.N.S.M., J.M. Verdaasdonk y E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., y Boy Eman di Grace Line.

Awe e deliberacionnan lo continua.

## RADIO ANTILLIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 Noticia na Ingles
6.30 Noticia na Papiamento-Viana
7.00 Noticia na Ingles
7.30 Noticia na Papiamento-Autorama
7.45 Programma di Jule Nieu...
8.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo pa no... amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano...
9.30 Mejico Cantando Via Radio Antillana
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macori... na e International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 See changes
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia...
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento - Viana
12.30 English News - Panam

# INFANTENAN DI MARINA DI MERCA A CUMINSA SALI DI R.D.

Pa: Carlos J. Villar-Borda.

SANTO DOMINGO -- UPI -- Miembronan di e Infanteria di Marina di Merca a cuminsa bandona e territorio di Republica Doninicana awe mainta, na momento cu e asesor presidencial norteamericano McGeorge Bundy ta regresa Washington. E infantenan norteamericano cu ta cuminsa cu e retirada di Santo Domingo ta pertenece ne promer contigentenan di e forsa cu a desembarca ne capital aki un luna pasa.



FARMVILLE--Ku Klux Klan a celebra nan promer casamentu na North Carolina den mas o menos 40 anja banda di Farmville. Riba e foto nos ta mira miembronan di Ku Klux Klan ta mirando e pareha James Earl Taylor y Bessie Irene Tyson. Telephoto UPI.

Bundy pa su parti lo duna e presidente di Merca, Lyndon B. Johnson un informe riba e crisis dominicana, despues di a celebra un conferencia di cuater ora, qu quizas a resulta crucial, cu e coronel Francisco Caamaño, lider di e rebeldenan.
E infantenan di marina norteamericano lo sali cu helikopter cu destino pa portaavion "Boxer". E evacuacion a cuminsa awe mainta despues di ocho' or pero e portaavion lo no sali di inmediato, ya cu e promer gruponan di militar lo no yena su capacidad pa e transporte di trupanan.
Viajando pa Merca, despues di mas di dos siman di negociacionnan pa resolve e problemanan di e guerra civil y e accion norteamericana den e pais aki, Bundy a laga un panorama casi - mescos manera el a hanje na su yegada.
E unico diferencia ta e cesacion di e hostilidadnan, mas e regreso paulatino ne normalidad - cu a ser acentua den e ultimo tres dianan.
Entre tanto, el a aumenta e - contribucion latinoamericana ne forsa di paz multinacional, cu e yegada ayera di e promer centenares di soldanan brasileño. Esakina lo uni huntu cu e soldanan di Honduras y Nicaragua y e polisnan di Costa Rica, cu ta akinan for di dos siman pasa.
E conferencia di Caamaño cu Bundy posiblemente tabata e acto mas importante cu a ser hasi pa e enviado di presidente Lyndon B. Johnson for di dia di su yegada secreto na Santo Domingo dia 8 di mei.
Sin embargo, e funcionarionan norteamericano cu aduna e informacion no a suminstra ningun clase di detayenan. Nan no a bisa na unda nan lo celebra e conferencia, aunque nan ta kere cu tabata den e sector situa pa e trupanan norteamericano. Nan ta duda cu Caamaño a acepta di sali for di zona ei, cu tabata su bastion di lucha.
Pa otro parti, den fuentenan oficial norteamericana nan a bisa ayera nochi cu "e peliger di cu e comunistanan lo yega na poder na Republica Dominicana a baha considerablemente," pero a adverti cu e forsa interamericana lo keda den e pais "pa basta tempu" probablemente.

E funcionarionan a bisa cu e conversacion tabata "serio y provechoso".
Fuentenan oficial norteamericana a bisa, promer cu e entrevista aki, cu e esfuerzonan di Bundy a ser dirigi pa busca acuerdo entre e dos faccionnan cu ta den lucha, cu e objeto di forma un gobierno nobo, cu lo sustitui nan dos cu ta existi for di mas o menos un luna pasa.
E anuncio di e entrevista di Bundy cu Caamaño a causa un reaccion di desgusto casi inmediatamente den e sectornan di e otro gobierno dominicano, presidi pa general Antonio Imbert.
E gobierno aki, y Imbert mes, a manifesta ayera repetidamente cu nan no ta dispuesto na drenta den transaccionnan politica cu e faccion di Caamaño, y a duna pasonan di organizacion cu miradanan riba un futuro distinto.
Den circulonan diplomatico nan a bisa awe mainta cu e actitud energica di Imbert ta parse di a gana simpatia na lugarnan caminsa e no tabatin.
E fuentenan aki a bisa cu na fin di siman pasa ainda nan tabata considera Imbert como un socio di e general Elias Wessin y Wessin den un empresa di forsa y represion, pero cu awe nan ta cuminsa mira como un gobernante cu por wanta izquierdista, e impedi cu e descontento social y e condicionnan maluexcita e revolucion.
Di e manera aki, e antipatia o simplemente falta di opinion respecto na Imbert, segun e diplomaticonan aki ta bisa, a converti den simpatia modera, especialmente den e sectornan qu ta ostene e riqueza di e pais, e industrialnan y algun hende rico.
Imbert tabata insisti durante e ultimo dianan di cu su gobierno ta e unico solucion pa e problema comunista, y tambe e capitalista e sentimentu antinorteamericano algo, gracias ne acercamiento di Merca ne gruponan di Caamaño.
Merca ta parse di ta serra entre e dos extremonan y nan ta blanco alternativamente di ambos, segun situacion actualmente. Durante e promér simannan, ora cu e posicion di e gobierno norteamericano y esun di Caamaño tabata dirigi un movimiento infiltra pa e comunistanan pa converti Republica Dominicana den un segundo Cuba, tur e medionan di expresion di e grupo di Caamaño tabata denuncia e intervencion norteamericana.
E ataquenan aki di e grupo di Caamaño a baha, mientras cu un estacion di radio cu no a ser identifica y cu ta bisa di apoya Imbert, lo usa un terminologia pa referi Merca, pa su conversacionnan cu Caamaño. E emisora aki a cuminsa transmiti tan pronto cu Imbert a entrega e instalacionnan di radio Santo Domingo ne Organizacion di e Estadonan



## BARCU ARMADA DI VENEZUELA NA PELIGER DEN ATLANTICO

MIAMI-UPI-E servicio di guardacosta a bisa awe cu un barcu di e Armada cu mas o menos 150 persona a bordo, ta corre peliger di zink den Atlantico, 160 milla na noreste di San Juan (Puerto Rico), durante e viaje di Venezuela pa Bayonne estado di Nueva Jersey.

Nan a identifica e nave como un buque di carga di e Armada venezolana T-19, cu tabata dirigi pa Bayonne pa tuma carga.
Te na e momentonan aki nan ta ignora e extension di e dañonan cu a ser sufri pa e barcu of e razon di e averia, pero un vocero di e servicio di guardacosta a manifesta cu no tabatin candela a bordo.
Un avion di e servicio guardacosta a sali di Miami pa e lugar, y ta bulando riba e barcu. Nan ta kere cu e Sagebrush cu a sali di San Juan lo yega ne zona pa mas o menos seis'or di atardi (2200 GMT)

E avion a laga un transmisor di radio cai riba e oceano poco despues cu dia a habri, segun e servicio guardacosta, pero aparentemente e no a ser recohe pa e nave.
E hefe di operacionnan naval di Venezuela a bisa 5.40 A.M. (0940 GMT) cu e T-19 tabata na peliger, y a solicita e auxilio di e servicio guardacosta.



E di diezshete ganador di un pasashi ida y vuelta pa Colombia ta sr. Francisco Quandus di Bubali 68. For di basta siman caba sr. Quandus tin un poliza di Esperanza Vacation Plan y riba diamars ultimo, suerte a toca na su porta tambe. E ta pensa na haci e trip pa Colombia na cuminzamento di otro anja. Bo tambe mescos cu sr. Quandus tin e oportunidad pa gana un pasashi door di drenta e Esperanza Vacation Plan, pagando solamente fls. 4,25 pa siman.

# POLIS TA INFORMA



Diamars tabatin un choke den Pastoor Hendriksstraat na San Nicolas entre dos auto di famia. Un di e chauffeurnan a lubida di duna preferencia y e danjo material cu tabata consecuencia di e falta di atencion aki a monta na Fls. 1900,-.

Recherche di San Nicolas a hanja bishita di un caballero, kende a conta cu diamars anochi e tabata di fiesta na San Nicolas y den kibra di marduga el a ripara cu un suma di Fls. 300,- a somenta misteriosamente for di su cartera. Un aviso na tur esnan cu ta keiro na San Nicolas den horanan di anochi: Laga e cartera diki keda cas pa motibo cu den cierto circulonan e cent den cartera mas liher ta bira menos cu e ta rende.

Durante dialuna y diamars e siman aki polis a gasta 97 formulario pa traha procesverbaal e total di waarschuwing a jega 6, den diezdos caso asistencia a ser duna y shete persona mester a hanja un scual.

# Volleyball entre Aruba y Bonaire

(Di nos redactor deportivo)

Awe ta yega nos isla e equipo di volleyball femenino campeon di Bonaire. Durante un estadia na Aruba e deportistanan Boneriano lo hunga tres partido.

E promer lo ta awe nochi mes ariba cancha di Aruba Jrs na Socotoro contra di Volleystars, contra di e team di Volley Stars Red.

Majan anochi e Bonerianananlo ta den accion atrobe pero ariba e cancha di Lago Sport Park y contra di e campeonnan femenino di Aruba, cu ta La Fama.

Y e ultimo wega lo tuma luga diadomingo mainta pa 10'or na St. Anthonius College ora cu e - campeon di Bonaire enfrenta e campeon femenino clase B di Aruba Connie Francis.



# FBI LO INVESTIGA PARTICIPACION COMUNISTA NA REPUBLICA DOMINICANA

Washington--UPI--Agentenan di e Direccion Federal di Investigacion (FBI) lo investiga participacion di e comunistanan den e crisis dominicana, probablemente cu vista pa aclara informacionnan contradictorio di fuentenan militar, diplomatica y di e servicio di inteligencia.

Nan a informa qu un grupo di FBI a ser manda Santo Domingo pa realiza e investigacion.

Gobierno norteamericano a nenga na confirma of desmenti tal informacion. E secretario di prensa di presidencia, George E. Reedy, a bisa qu e anuncio mester ser hasi pa FBI, pero aya nan no a duna ningun comentario riba e asuntu aki.

Reedy a bisa qu "FBI y e Servicio Central di Inteligencia (CIA) ta actua conjuntamente, manera generalmente nan ta hasi esaki ora ta trata di actividadnan relaciona cu bienestar di nos pais".

Tradicionalmente e mision pa investiga e hechonan manera por ehempel participacion comunista den un crisis internacional ta un organismo exclusivamente interno. Pero un portavoz di FBI a mustra riba e hecho qu algun di nan ta actua como agregadonan juridico den embahadanan norteamericano.



# CASO NATEC - SALAS LO SIGI DEN CORTE DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 26 mei - Awe mainta huez Mr. J. van Koot despues di cu siman pasa el a pidi e correspondencia di e dos partidonan Natec y Salas den e cuestion di retiro di A. Salas for di television y pidimento di danjo di perhuicio, a yega na e conclusion cu apesar di su proposicion na e partidonan anteriormente pa un arreglo amistoso di e caso aki, e no por a hanja ningun base den e correspondencia entre e dos partidanan cual por ta indica cu e por aserca nan pa un arreglo amistoso.

Manera nos ta corda anteriormente huez Mr. J. van Koot a conseha e dos partidanan pa busca un arreglo amistoso, caminda entre otro el a propone pa Sonny Salas pidi despensa na senjor Bartell dirigente di Natec pa su actitud cual a causa e huelga na Tele-Aruba.

Sinembargo apesar di e pidimiento di desculpa di senjor Salas, algo a pasa cu e cuestion no por a worde regla amistosamente.

Huez asina siman pasa a pidi pa mira e correspondencia entre e dos partidanan encuanto e caso aki pa asina mira si e mes por trece e dos partidanan hunto pa un arreglo amistoso.

Awe mainta Mr. J. van Koot a declara di no por hanja ningun base den e correspondencia pa trata di yega na cu e dos partidanan lo aserca otro amistosamente y pesei el a laga e abogadonan di e dos partidanan sali cu si nan ta desea nan por continua cu e caso judicialmente.

Abogado Mr. P.V. Sjiem Fat cu ta representa Natec ariba esaki a pidi huez pa stipula un fecha pa tene e pleidooi den conventie.

Esta e caso di Natec contra Salas.

Alavez el a duna contesta escrito den e caso reconventie esta di Salas contra Natec.

Senjor J. Wix, representando Senjor Salas ariba su turno a pidi huez un siman di tempo pa duna repliek den e caso reconventie.

Huez Mr. Van Koot e ora a propone pa trata tur dos caso den conventie y reconventie aki na un siman.

No.21

# Bo ta destina pa mi

"Nos ta bin cualkier dia", e ta priminti su tata. "Duna bo yiu un sunchi den mi nomber, y bisé cu mi ta stimé, como cu e ta hacibo asina felis". Y pa evita di reda su curpa e ultimo momento, e ta corre bay.

Tur cos tabata clá, Gitta a haci tur su esfuerzo pa duna e bentana bjeeuw un lombra festivo. El a drecha e cuarto masha nechi y e tabata sigut cu Knut lo bau gusté. Despues e mes a bay drecha su curpa. Ora cu el a bisti su bisti nobo, y ta para dilanti spiel pa drecha su cabey, e ta sinti con tur molester ta kita di su curpa, y cu e ta bay cuminza un bida nobo. E tabata tin e impresion ey, y ta kere tambe cu henter su curazon. Despues el a cuminsa spera. Cada rato e ta drey mira e holoshi. Ya a pasa un ora. Knut mester sa, cu e ta na cas caba. Kizas nan a strobe cu cualkier cos? Gitta ta busca mil y un cos pa pensa, kiko por a tarda Knut. Su amigonan, e estudiantenan di universidad. Ademas no ta tur dia e ta haci anja. Naturalmente cu e lo bini. E ta drey mira door di e bentana. Sneeuw ta cay sin stop. Ta imposibel pa e mira bon riba caya. Ora cu e holoshi a bati 10'or su speranza a bira miedo. Knut lo bini ainda? Ya e cuminda a bira frieuw caba, pero te ainda e ta sigui spera, e no kier y e no por tuma parti ainda. "Mi Dios, mi ta su senjora, no ta berdad?" e ta puntra su mes.

"Y mi a bisa cu matrimonio ta un cos admirable. Knut ta stimami y ami tambe ta stimá". Gitta a cuminza cana bay bin den e cuarto. Cada rato e ta bira mas nevioso. Te porfin 12'or a bati. Knut su dia di cumpleanjo a pasa, y Gitta mester a admiti cu tur cos tabata envano. Lagrimas cayente ta corre riba su cara. Tur cos a pasa! e ta pensa.

Bo a sali perdi. Mundo ey ió ta mas fuerte cu bo. Kitta tur cos numa. Knut lo hari, ora cu e mira bo esfuerzonan infantil. Hende stranjo a ofrece hopi mas. Ta kiko bo flornan y bo belanan ta? Nada, completamente nada. Bo esposo a lubidabo awenochi, pasobra e tabata kier. Gitta ta recohe tur cos bek. E ta warda e adornos y e flornan den un caha y ta pone nan den su cashi panja. Over di su bisti nobo, el a colga un mantel. Lo e bolbe bistie? E ta sintie inmensamente infelis y e ta bay drumi.

Henter dia Gitta no ta sintie mucho bon. E tin dolo di cabes y calafrieuw. E tabata contento cu anochi ta yegando y e por a bay su cas bek. Su curpa ta cansa y e tin deseo di sosegá y drumi un poco, Sra. Steinkul a habri e porta pe, y ta mustra masha emociona. "Ta bon mes, cu porfin bo a jega, Sra. Serno. Tende e borto ey. Bo esposo tin bishita. Casi mi no por soporta mas. Ya tin varios ora caba, cu e ta toca disco. Por fabor mira si e por stop pa mi. E no ta tende loke mi bisé. Mi ta kere cu ta mihor pa mi no huur e cuarto ey mas". "Pero Sra. Steinkul. Mi esposo .... a haci anja awe. Lo mi bisé, cu e muziek ta irritabo. "Gitta ta sinti cu su pianan ta nenga, y e mester sosega contra e porta pa haya un poco forza bek." Bo ta malo". Sra. Steinkul ta puntra preocupa y aparentemente el a lubida su rabia.

"Casi sigur ta griep bo ta bay haya. Y no ta nada stranjo, ya cu e tempo, ta asina frieuw. Bo mester bebe un tiki te cayente y bay drumi mesora". "Si... mi ta kere cu bo tin razon. Pero bo no ta rabia mas no ta berdad? Pronto lo e stop di toca. Mi ta primintibo. "Sra. Steinkul ta keda satisfecho, pero no mucho convenci. Ora cu Gitta a habri e porta di e cuarto, holo di sigaria y alcohol a bin contré. Involuntariamente e ta pone man na su pecho y ta cuminza tosa.

"Oho," Theo Wolters ta bisa. "Ata e ama di cas a jega, Boso mester tene boso mas decente awor".

E ta buig pa Gitta y ta puntra: "Nos a spantabo? Bo no ta custumbra di hayabo den tanto desordo, no ta berdad?" Casi Gitta no por papia mes. Rogativo e ta keda mira Knut. Esaki tabata sintá den e sofa cu un botter di cerbes den su man. Su cabey ta tur bruhá y parse cu su bijs ta masha bon mes. "Kiko bo ta papia mucha, ki sorto di desorden tin akinan? Ta mi cumpleanjos nos ta celebrando. Bini akinan, Gitta. Mi tin algo pa bo tambe, "E ta ofrece e botter. Gitta ta sinti su stoma ta bira y casi e ta saca. "Por fabor Knut, mi... ami, tin mucho desordo akinan,

No ta mihor, si bo para e tocadisco un rato? Ya caba Sra. Steinkul a cuminza keda, e..." Sra. Steinkul", Knut ta ripiti cu bofon. "Ta ki falta e senjora ey? E por wel di bai cu diablo. Awe ta dia di mi cumpleanjo y mi kier ta alegre, y basta" "Ta ayera bo a haci anja y no awe. Henter un anochi no tabata suficiente?" "Ta kiko esaki - awor? Knut ta bisa mientras e ta bula lanta. "Bjento ta supla di e skina ey! Mi senjora ta bin reprochami, no ta berdad? Bo ta hayando brio". "Bo ta repugnante Knut. Mi tin deseo di descansa, bo ta haya cu mi ta pidi di mas?" "Despues di traha henter un dia duro, no ta berdad? Abo mester traha mata curpa y ami ta sinta goza mi bida suave, Ya mi sa e storia ey caba. Bo estimada Sra. Steinkul a bisami tur cos. Bay bisé, cu e hendenan aki ta mi invitadonan, y no di bo, ya e ora bo ta keda mes inocente cu un lamchi". "No ta pé, mi ta bisa asina, pero pa mi mes", Gitta ta bisa y ta trata pa keda trankil." Comprende, no Knut, ami ... mi.." Atrobe Knut ta interveni. "Si mi sa, bo no ta gusta sociabilidad. Ta duel mi, pero tur ora mi no por keda huesped. Un dia mi tambe mester ricibi invitados". "No tin ningun hende cu ta strobabo di haci esey, pero tin ora un hende ta haci di mas, no ta berdad?" "Nos a comprende senjora Klaus Brunger ta bisa.

"Mihor nos bay amigos"." No", Knut ta grita. "No, boso ta keda. Pakiko mi mester conta boso tur ora, con mi bida matrimonial ta? Awor boso mes lo bay mira".

E ta sigui..

# IMBERT A PONE TOQUE DE QUEDA Y LEY MARCIAL DEN HENTER E PAIS

SANTO DOMINGO -- UPI -- Rechazando sin vacila cualkier posibel solucion di e compromiso den e crisis di Republica Dominicana general Antonio Imbert Barreras a anuncia qu el lo sigi organisa henter un estructura politica en torno su Gobierno di reconstruccion nacional y a amenaza cu hiba e hostilidadnan pe curason di e ciudad, na unda coronel Francisco Caamaño Deño ta resisti.

Ne mesun tempu, pa demostra qu e ta posee dominio di e situacion, Imbert a pone un toque de queda y ley marcial den henter e pais, cu e solo excepcion di e ciudad Santo Domingo.

E negociacionnan diplomatica pa haña un solucion politica di e crisis, entre tantu, parse a yega na un otro estancamiento debi ne exigencia qu, segun fuentenan autoriza di e Gobierno di Caamaño Merca ta hasiendo pa qu e acuerdo di formacion di un Gobierno ta inclui expulsion di un grupo di 60 persona, califica como comunistanan activo, esaki no por ser confirma di inmediato den fuentenan norteamericano.

E actitud di Imbert a ser interpreta como un desafio abierto ne negociacionnan ey. General Barreras a bisa di a ricibi respaldo estricto di cincu partido politico, propone creacion di un comision consultativa cu podernan legislativo pa subi cualkier Gobierno, ela anuncia qu miembronan di e partidonan aki lo por penetra e lineanan norteamericano pa ataca Caamaño den su propio terreno, y finalmente ela stimula un manifestacion femenina dilanti di e embahada norteamericano pa protesta contra di comunismo.

Tur esaki a ser interpreta den circulonan di diplomaticonan y observadornan, como un radicalizacion di e posicion di Imbert, qu ta resisti e presionnan norteamericano pa formacion di un Gobierno nobo, y qu gradualmente nan ta bayendo contra e politica di Estados Unidos.

E anuncio di e manifestacion di damanan di "comite Cristian pro-democratica" a ser hasi pa e secretario di prensa di Imbert, Francisco Jose Cardona.

E mesun grupo di coronel Caamaño, entre tantu parse di a disminui su hostilidad pa qu e norteamericanonan, como consecuencia di e negociacionnan pa forma un gobierno provisional.

E faccion aki ta considera qu tal gobierno lo presenta un victoria pa su causa, pasobra el lo constitui e afianzamiento di constitucionalidad.

Fuentenan haltu di e Gobierno di Caamaño, sin embargo a bisa ayera tardi qu e negociacionnan parse a drenta den un punto morto pa exigencia di Estados Unidos pa qu nan expulsa basta comunistanan for di Santo Domingo, algun di cual a ser denuncia como lidernan di aspectonan determina di insureccion luna pasá.

E infomantenan a bisa qu e proposicion a ser haci pe canciller di e Universidad di Puerto Rico, Jaime Benitez, quende ta bini ta actua como enlace entre e norteamericano y e Gobierno di Caamaño.

E informantenan aki a bisa qu Benitez, ora qu ela transmiti e idea di expulsion a adverti qu esaki no tabata un condicion norteamericano, pero qu e miembronan di Gobierno di Caamaño sa qu ta trata aki di un exigencia di e secretaria di estado of di Casa Blanca.

Nan a splica, qu den nan opinion, esaki lo por ta un medio qu e norteamericanonan ta busca pa hustifica opinion publica di su pais y di mundu; e aparente cambio di actitud ora qu e drenta pa negosha cu Caamaño.

E mesun fuentenan di Gobierno rebelden a bisa qu e coronel y su principal asesornan a nenga te ne momentonan aki pa acepta expulsion di e comunistanan. Nan a agrega qu si nan ta trata na establece un Gobierno provisional constitucionalista, nan no por cuminsa cu viola constitucion qu ta prohibi taxactivamente expulsion di personanan for di e pais aki, principalmente lo ta toca e propio dominicanonan.

Di su parti Imbert Barreras ta sostene qu Gobierno di Reconstruccion Nacional ta controla henter e pais y qu Caamaño solamente ta dirigiendo di "unpaar di rebelde" quendenan por ser extermina na cualkier momento.

Cardona a bisa qu ayera mainta trupanan di Imbert por a liquida facilmente e resistencia di Caamaño pero si tin "un que otro obstaculo, civilnan di e cincu - partidonan qu a anuncia nan apoyo na Imbert, lo por bringa contra e hombernan di Caamaño.

E "obstaculo" ta e lineanan di soldanan e infanteria di marina norteamericano. Imbert sin embargo, ta considera qu Caamaño lo por ser derrota "pa agotamiento", debi na su aislamiento den e parti mas malu di e ciudad.

Cardona a bisa qu e cincu partidonan a acepta pa Imbert constitui un comision consultativa cu podernan legislativo, integra pa representantenan di e partidonan ey, di industria, comercio y profesionnan,

Ela agrega qu tur e politiconan tabata di acuerdo cu Imbert den qu prome qu negosha cu cualkier reforme den Gobierno, loke ta mas importante ta liquida e movimiento di Caamaño qu nan ta considera como Comunista.

E secretario di prensa di Imbert a bisa tambe qu tur e dirigentenan politico ey a nenga na acepta un "solucion qu a ser pone pa e secretaria di estado of e organisacion di estadonan americano. Pasobra e problema aki solamente lo por ser regla pe propio dominicanonan".

E dirigentenan di e cincu gruponan politico y Imbert, a tene un reunion cu e secretario general di OEA. Jose A. mora, durante di cual e ultimo aki a trata na adelanta e proposicion norteamericano pa formacion di un gobierno nobo pa unificacion di tur e forsanan democratica di e pais.

E reunion a convirti su mes, - segun e relacion qu Cardona a dunele, na un reafirmacion di e propositonan di Imbert di no renuncia su presidencia, ni acepta ningun formula qu lo por ta un transaccion cu participacion di e gruponan qu ta apoya Caamaño.

Cardona a bisa qu e cincu partidonan qu a constitui nan mes den e base politica di e Gobierno di Imbert ta.

Partido Liberal Evolucionista; Partido Vanguardia Revolucionario Dominicano; Union Civica Nacional, Partido Democrata Cristian y Accion Revolucionario.



## TORNEO NA HONOR DI ANIVERSARIO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

En conmemoracion di su 20 anja di existencia e club deportivo Jong Aruba ta organisando un torneo eliminatorio di futbol cu cu participacion di un total di 16 oncena, di cualnan ocho Junior y ocho Senior. Pa tene e torneo ya a worde obteni e permisio necesario for di directiva di Aruba Voetbal Bond mientras cu Aruba Sport Unie tambe a duna su cooperacion permitiendo uso di e Sportcentrum Noord caminda henter e torneo lo worde hunga.

Dia domingo dia 30 di Mei e torneo ta cuminza cu a e partido di Junior entre Aruba Jrs y Dakota Jrs (Ganador A, sigi luego di e partido di senjornan entre Bubali y Dakota (Ganador A.

Diasabra dia 5 di juni entre Jong Aruba Jrs y R.C.A. Jrs lo worde dicidi Ganador B, mientras cu e ganador B di seniornan lo ta entre Santa Fe y Sportboys.

Dialuna dia 7 di juni La Salle Jrs y Riverplate Jrs ta enfrenta otro pa un bira Ganador C. Di e seniornan ta topa otro e dia ey S.C.A. y Aruba Jrs (Ganador C.)

E torneo ta continua diasabra dia 12 di juli cu e wega entre Bubali Jrs y Brazil Jrs pa dicidi Ganador D, sigi pa e wega di senior entre La Salle y Jong Aruba (Ganador D.)

E siguiente dia, 13 di juni, e promer dos ganadornan di e dos divisionnan ta enfrenta otro.

Un siman despues e otro dos ganador (C y D) ta dicidi e otro finalistanan.)

E finale mes ta worde hunga dia 27 di juni.

Tur e partidonan di junior ta senjala pa cuminza tres'or di atardi y esunnan di e seniornan pa 4.15 di atardi.

Unicamente hungadornan cu ta debidamente inscribi cerca A.V.B. pa nan respet respectivo club lo ta permiti di participa.

Pa e juniornan ta valido e reglamento cu muchanan cu dia 1 di januari 1965 no a cumpli 18 anja di edad por participa como junior.

E wega di junior lo tin un duracion di dos bez trinta minuut, esunnan di senior di dos bes 5 minuut.

Den caso di empate e lo tin tumamento di tres penalty y despues lo dicidi, si ta necesario.

Unicamente den finale di senior lo tin extension cu dos bes 7 1/2 minuut cada banda den caso di un empate. Si ainda empate ta persisti anto lo tin tumamento di penalty y talves tiramento di lot.

Debi na cu e campeonato antiyano di futbol ta senjala pa cuminza dia 5 di juni, e dos clubnan R.C.A. y Tropicaal cu tin di hunga den e campeonato antiyano lo no por participa na e torneo di Jong Aruba.





Door di saca un "plug" for di un di e aparatonan den e central nobo na Santa Cruz, diputado D.C. Mathew a háci posibel cu e casnan - cu a haci pedido - den e distrito aki a hanja telefon. Riba e foto por mira srs. J. Hollander, hefe di Telefoondienst, Leonardo Croes y Dominico Flemming, miembronan di Eilandsraad presenciando e acto aki.





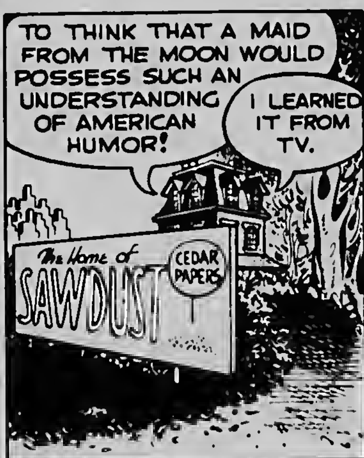






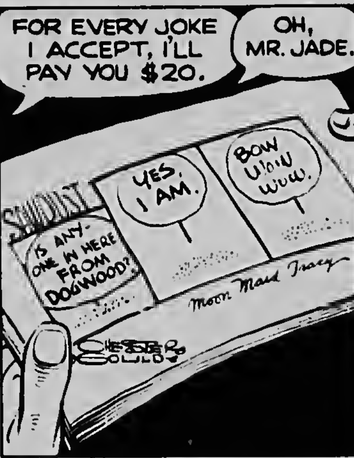
























# AGENDA

**POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:**

**NA ORANJESTAD:**
**BOEKHANDEL MARISKA.**
**PIET SODA FOUNTAIN.**
**REFRESQUERIA INGRID.**

**NA SAN NICOLAS**
**NICOLAAS STORE.**
**UNION STORE.**

## RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Ripiticion
03.00 Noticia
02.30 Verzoekplaten programma
03.00 Noticia
03.05 Kinderprogramma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los E.U.A.
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting




De Veer: 8.30 p.m. "Een Enkele Overlevende" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Gun Street" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "What A Way To Go" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Fall Of Rome" 18 j
Nachtdiensten: Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780; San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

## TELEARUBA

5.30 Children Hour
6.00 Israel Presents
6.15 Robin Hood
6.40 Catholic Church
6.45 News
7.00 The Rebel
7.30 Sportnews
7.45 Padu del Caribe
8.15 Donna Reed
8.45 English News
9.00 Perry Mason
10.00 Dutch News
10.05 Rawhide

## RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria (M.W.F.S.)
Joyas del Hogar (T.TH.)
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino (M.F.)
Gymnasia (T.TH.)
Joyas del Hogar (W)
Canta Leo (S)
9.15 El Sendero de la Vida (M.W.F.S.)
Canticanan di Evangelio (T)
Corazon a Corazon (TH)
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies (M)
Thoughts on Home (T.TH)
Sacred Songs (W)
Gospel Bells (F)
Sacred Classics (S)
10.30 Through the Bible (M.F.)
Songs That Touch The Heart (S)
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos (M.F.)
Canticanan di Evangelio (S)
11.30 Melodias di Merdia

P.M.

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion (M.W.F.)
Sacred Music & Call of Calvary (T.TH.S.)
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room (M.F.)
Hour of Decision (repeat) (S)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible (M.F.)
Bible Study Hour (S)
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista (M)
Control Central (T)
Bo Pregunta Contesta (W)
Prosa y Poesias (TH)
Vida Nueva (F)
Titanes de Fe (S)
3.45 Academia Cristiana (T.S.)
Melodias del Alma (W)
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post (M.F.)
Fun with Music (S)
4.45 Sailor Sam (M)
Muchanan pa Cristo (T)
Children's Gospel Hour (W)
Fun with Music (TH)
Music Box (F)
Hubentud pa Cristo (S)
5.00 Vertel Uurtje (M)
Canta Leo (T)
E Ora Aventuroso (W.S.)
Melodias del Alma (TH)
Informacion di Gobierno (F)

## HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Es imperativo que atienda eficientemente hoy todos los asuntos importantes. Demuestre que es una persona de conciencia cuando trate con los demás. Sea generoso con un ser querido.

TAURO- abril 20 amayo 20- Si discute ahora con sus socios cómo tratar los asuntos de política, eliminará preocupaciones y disputas más tarde. Use diplomacia durante las conversaciones Evite alardes de personalidad.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Cerciorarse de que todo el trabajo esté asignado como es debido con sus compañeros, evitará muchas discusiones más tarde en el día. En su tiempo libre, estudie si ropero para que siga la tendencia actual.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Satisfacer a los demas es bueno, siempre y cuando no gaste demasiado y lo lamente más tarde como es posible que suceda. Estimule a los que están en dificultades. El apoyo moral significa mucho.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Sea bondadoso con los que viven en su casa en vez de con los de afuera, puesto que es necesario mucho estímulo en esa esfera en estos momentos. Ponga orden donde hay mucha confusión.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Es posibel que consiga la información deseada pero trate de no molestar a un compañero muy reservado. Una discusión puede comenzar sobre algun asunto trivual. Evítela siendo comprensivo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22- Es muy importante que tenga hoy mucho cuidado y no gaste demasiado, puesto que usted necesita la seguridad presente si desea avanzar. Prepare un presupuesto más adecuado. Póngalo en operación
ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Si está dispuesto a considerara el punto de vista de otro persona sin duda puede llegar a un rápido entendiminto. Cercíorese de cumplir las promesas hechas. Evite discusiones.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Todos esos trabajos pequeños que ha echado a un lado, se pueden terminar ahora con verdadera exactitud y rapidez. Más tarde préstele su ayuda a los que se la piden. Ejercite sus cualidades humanitarias.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Es imparativo ahora que coopere completamente con sus buenos compañeros. Los cuales tienen muy buenos propositos en sus mentes. Evite lo social a menos que esté relacionado con algún negocia. Sea serio.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Lo mejor que usted puede hacer hoy, es ocuparse en algún trabajo cívico en vez de continuar tratando de ser popular. Escoja las palabras con mucho ciudado o antagonizará a un superior.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Estudiar los nuevos detalles relacionados con una empresa nueva es conveniente, aunque tenga que echar a un lado temporalmente lo que esté haciendo. Use su juicio inteligentemente.

DIARIO  ARUBANO

# Arubaanse Courant

Directiva y anuncio, tel: 1116
Redaccion y subscripcion, tel: 2116
Manager E. Wouters

Diasabra 29 di Mei 1965

Boerhavestraat 12, Oranjestad
Subscripcion pa luna fl. 3,25
Un edicion los fl. 0,20




"Huma no tabata sali ayera mainta for di e chimeneanan na e fabrica quimica na Barcadera. Mayoria di e trahadornan a welga pa asina pone forza tras di nan pedidonan pa mihor condicionnan di e fabrica y un grupo di e trahadornan cu borchi den man.

# SITUACION NA BOLIVIA A CUMINSA MEHORA UN POCO

LA PAZ---UPI--**Despues** di varios dia di bringamentu entre forsanan militar y obreronan arma cu ta na welga, e situacion na Bolivia a cuminsa bira normal. Sin embargo, tin indicacionnan cu por tin dificultadnan den futuro. E cesacion di hostilidadnan cu a ser acorda entre Gobierno y e trahadornan rebelde a parse di alivia e tension y cu e speranza di cu paz lo por ser restaura den e pais.

Nan a bisa oficialmente cu den e accion di e ultimo diez dianan a muri por lo menos 70 persona y 250 a resulta herida. General Rene Barrientos, hefe di e Junta Militar di gobierno, a tene ayera un entrevista largu cu 150 delegado di e obreronan di e fabricanan, cu a dunê nan problemanan laboral. Pa otro parti, Barrientos , a dispone e constitucion di tribunalnan militar pa juzga e responsabilidad di participantenan den e hechonan cu a ser registra durante e desordennan.

E obreronan, pa nan parti, a pidi pago di e dianan di e welga, aumento di salario, regreso di trahadornan di base di exilio, y pago di indemnizacion ne radioemisoranan obrera cu a ser afecta pa e lucha.

Sin embargo, ta evidente cu por surgi dificultadnan den un futuro inmediato. Un di e causanan ta e decision evidente di e Junta militar di hiba su plan dilanti di reorganisa e explotacionnan minera, pese ne oposicion di e obreronan qu ta traha einan.

Coronel Juan Lechin, pariente di e ex-vicepresidente y titular di e comision minera boliviana (Comibol,; a declara ayera tardi cu e organismo "lo hiba a cabo su plan di reordenamiento, cualque cu e riesgonan, y lo no admiti su obstaculonan di ningun indole." El a agrega cu e programa ei ta necesario pa racionalisa e explotacionnan y obtene "un aumento di produccion saludable y necesario pa e beneficio di e pais".

Un otro motivo si preucupacion ta e situacion gremial pasobra si e confederacion obrera a resolve e levantamiento di e paro, a trascende cu e dirigentenan di e fabricanan cu a entrevista awe cu Barrientos, a presenta un lista di peticionnan sin obtene un con testa directo.

E acuerdo di cesacion di hostilidadnan ta stipula e retiro di e forsanan arma di e centronan minero, y e decision di e confederacion obrero boliviana di lanta e estado di welga cu a ser dispone nuebe dia pasa, inmediatamente despues di a ser expulsa di e pais e ex vicepresidente Juan Lechin.



# 300 TRAHADOR A MURI DURANTE UN EXPLOSION

CALCUTA (India)--UPI--Nan ta teme cu mas di 300 trahador a muri den un explosion cu a ocurri ayera nochi den e minanan di carbon di Bhori, 240 kilometer na noreste di Calcuta.

E noticianan cu a ser hanja akinan ta bisa cu e explosion a sacudi un area di shete kilometer cuadra den e region di e districto di Hazaribagh, den e estado di Bihar. E forsa di e explosion a destrui e instalacionnan di e superficie y e gagnan subterranea.

# Kip-Bruijn a bolbe supera Ras-Tromp

(Di nos redactor deportivo)
Ayera tardi e team hoben di Eddy Ras y Karel Tromp a mira nan speranzanan ariba e titulo di dobbel masculino clase A desaparace ora cu pa di dos biaha nan ta ser supera door di e pareha Cesar Kip,Bruijn.

Cu esaki tambe ta di dos biaha cu e team di Kip/Bruijn ta trece cambio radical den e plannan di e dos hobennan tenistanan. Den e campeonato original na e ultimo wega nan a gana di Tromp/Ras provocando un triple empate den e promer lugar. Ayera nan a caba cu e speranzanan di Ras y su companjero ya cu dos dia promer cu esakinan a perde tambe contra di e otro team envolvi den e triple empate, esta e team di Tappin/ De Vries.

Awe tardi pa mas o menos cinc' or v.m. tin e wega decisivo entre Kip/Bruijn y e team di Randy Tappin/Gerry de Vries. Esaki lo mester bira un encuentro interesante meskos cu e finale di B klasse cu ta worde hunga como promer partido awe.

Ayera Tromp y Ras a cuminza bon tumando un ventaha comodo di 4-1, pero nan a para mira e ventaha aki desaparece y te hasta nan a keda un game atras ora cu e fuerte reaccion di Kip Bruijn a extende te na cinco game sigi. E siguiente tres gamenan sinembargo a worde gana door di Tromp y Ras loke a duna nan e promer set 7-5.

Tambe den e segundo Tromp y Ras ta bai dilanti. Un biaha mas ta surgi reaccion di parti di Kip y su companjero, kendenan ta gana e segundo set 7-5. Esun tercer y decisivo ta bai hopi pareew. Hungando mihor e team di Kip y Bruijn ta gana e set aki 6-4 pa asina gana e match tambe 2-1.

Tabata un triunfo preta pero cu a sirbi pa kita cualkier duda cu por tabata reina tocante e promer triunfo di Kip/Bruijn ariba - Tromp y Ras.





## Volleystars Red 3 Real Rincon 0

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba Cancha di Aruba Jrs. a cuminza ayera nochi un serie di tres wega di volleyball femenino entre Aruba y Bonaire.

Di bishita pa e weekend aki ta na Aruba e set sexteto campeon di e isla di flamingos, Real Rincon.

E visitantenan a hasi un bon comienzo den e promer set y a tene e subcampeonnan di Aruba Volley Stars Red fuertemente. Cu score di 15-11, e promer set a caba na fabor di e Arubananan.

E siguiente dosnan sinembargo a trece un mas fuerte wega di e damanan local y ambos set nan a gana cu score di 15-4 poniendo asina e score final di tres pa cero.

Un publico basta grandi numeroso a presencia e encuentro aki cu no a laga di tin su momentonan di bon volleyball.

Awe nochi na Lago Sport Park e serie amistoso ta continua ora cu e damanan di Bonaire enfrenta e campeonnan di Aruba La Fama.

Majan mainta na St. Antonius College lo tin e tercer y ultimo wega ora cu e visitantenan enfrenta Connie Francis.



## *Probablemente Papa lo viaja pa Polonia*

Fuentenan di Vaticano a bisa cu e plannan di Papa Paulo VI pa viaja pa Polonia proximo anja lo no ser anuncia oficialmente te aki varios luna.

Fuetenan catolica di Varsovia a informa ayera cu e Sumo Pontifice lo bishita Polonia na mei 1966 pa contribui na celebra e milenario di e catolicismo polaco.

E noticia a bini di fuentenan allega na cardinal Stefan Wyszynski, primado catolico di Polonia.

E viaje lo ta esun promer cu Papa ta hasi na un pais comunista.

Observadornan occidental a bisa cu e noticia ta informa cu e autoridadnan eclesiastica ta casi sigur di cu e gobierno polaco lo duna permit pa e viaje di Papa.

Aunque Vaticano no kier a hasi declaracion oficial, nan a señala cu e plannan di e Sumo Pontifice pa su viajenan na Terra Santa y India di anja pasa a ser anuncia solamente algun siman promer di su partida.

E excursionnan na Terra Santa y India a defini Papa como "e Papa viajero". Ora cu el a regresa di India, Papa a laga sa cu lo e bolbe viaja, den su caracter di "peregrino di paz."

E rumornan di cu Papa lo bishita Polonia a cuminsa cor door di Varsovia for di dia cu cardinal Wyszynski a viaja pa Vaticano na cuminsamentu di e luna aki.

Fuentenan allega ne secretario di cardinal a bisa cu Papa l yega dia 3 di mei 1966 y cu e lo bai Santuario di Cestochowa, Diocesis di Gniezno cu ta esun mas antigua di Polonia, y Versovia. E informantenan a bisa cu Papa lo participa ne fiestanan cu cual nan lo celebra e mil anjanan di existencia di catolicismo na Polonia.

## *TELECURACAO*

DIASABRA

| | |
|---|---|
| 5.00 | Children Hour |
| 5.30 | Ramar of the Jungle |
| 6.00 | Panorama Panamericana |
| 6.15 | 1/2 hora cu E. Juliana |
| 6.40 | Pater Brennecker |
| 6.45 | OGEM Nieuws |
| 7.00 | Tele Semanario |
| 7.15 | Gobierno di Corsow |
| 7.30 | People's Choice |
| 8.00 | Bewitched |
| 8.30 | Groeten Programma |
| 9.00 | World & Sport News |
| 9.15 | Teleshow |
| 10.15 | Roaring 20's |
| 11.15 | Sign Off. |

## MAS DI UN BIAHA DILANTI HUEZ.

ORANJESTAD, 29 mei - Mesco cu dos y dos ta cuatro, asin tambe un persona cu present mas di un biaha dilanti huez p bendemento di catochi, por ta sigur cu e ta bai Dakota sin hera Esaki a pasa ayera mainta cu "Catochi-man" P.A. di 39 anja naci na Corsow.

El a ser acusa cu den e period di binti di februari pa binti u di april, e anja aki, el a bend catochi di gjotin mas di un biaha Riba un cierto dia sinembargo un di e cumpradornan a reclam A. cu cuarentidos a sali y cu kier su cen. Acusado parce bise cu e lubida. "Cuarentido no ta di bo, bo'n paga p'e"

E cos a jega na orea di recherche y proces verbaal a word traha contra A.

Ayera mainta tabata di dos biaha cu el a presenta pa bendemento di carochi.

Fiscal a pidi un siman y huez a sentenci'e conforme cu esaki "E biaha aki bo no por hanj boet, ta di dos biaha caba", segu mr. Swanenburg.



MUNICH--**Principe Philip (na man drechi) ta papiando cu promer minister Alfons Goppel mientras** cu Mrs. Goppel (na man robes) y Reina Elizabeth ta mirando e multitud durante un Opera cu a ser tene na Munich dia 21 di mei ultimo. Tur e 2.00 invitadonan mester a mustra nan papelnan identifica y nan kartchi di invitacion pa e escena di "Der Rosenkavalier". Cablephoto UPI.

# WINSTON A GANA VERF ANTILIANA 7-6

(Di Nos Redactor Deportivo)

Su prome triunfo den e campeonato di baseball AA e novena di Winston a obtene diarazon anochi ariba e equipo di Verf Antiliana cu anotacion di 7 carrera pa 6.

Siendo visitador Verf Antiliana a habri e accionnan den e promer inning y aki mes a bai dilanti cu dos carrera, cualnan tabata a base di dos base por bola, un fielder' scoi choice y un error di tercera base.

Winston a camna pasa nan rivalnan den e tercer inning anotando tres carrera. Despues di un out Werleman a conecta Tribey den rightcenter. .

Cranston a embasa cu base por bola y despues cu Angela ta sali di pitcher pa primera. Tanto Dirksz como Yonko Alberts ta ricibi base por bola pa un carrera forza di Werleman. Dos base por bola mas ta manda Cranston y Dirksz tambe pa home cu carreranan forsa. Ta te despues di e dos ultimo base por bolanan aki pitcher Milton di Verf Antiliana a worde cambia pa Maduro, kende a propina un pocnhe pa cerra e inning.

Den e siguiente inning Winston ta bolbe forma un rally, e biaha aki di cuater carrera. Panneflek a habri cu base por bola y ta delantanan ariba infieldhit di Werleman. Cranston ta out number unu cu foulfly pa leftfield, pero P. Angela ta embasa cu pasashi gratis pa yena e basenan. Pedro Dirksz ta sigi cu hit pa empuha dos companjero.

Dirksz luego a worde empuha cu hit di Yonko Alberts.

Seriamente Verf Antiliana a amenasa den e septimo inning ora cu nan ta logra anota tres biaha. Pitcher Angela a permiti hit na Kruythof y base por bola na Milton. Kruythof luego ta worde saka na home ora cu Gumbs a rolatea pa shortstop. Brown ta conecta hit y pa enfrenta e siguiente bateador ta worde yama Yonko Alberts pa releva pitcher Angela di Winston. Salomon ta ricibi base por bola ariba e hit di Brown a anota tanto Milton como Gumbs e tercer carrera ta den spike di Salomon empuha cu hit di Henriette.

E partido a finalisa cu anotacion di 7 carrera pa 6 den favor di Winston cu tin awor un gana y dos perdi. Pa Verf Antiliana esaki ta su segunda derrota den mes tanto wega hunga.

Pitcher ganador tabata Angela, perdedor Milton. Winston a conecta cinco hit y comete cinco error, Verf Antiliana tabatin cuatro hit y cuatro error.



Na Paradera 115, na cas di famia Calino Kock. tin un cabrito chikito ta penando. Su foto t'aki riba y el a nace diasabra siman pasa, huntu cu un otro ruman. Mientras cu e otro ruman ya ta core hunga tur caminda y ta bebe su lechi cu ta un smaak pa mira, e ruman aki no por move for di caminda e ta. El a nace cu su pia drechi manca y cada biaha cu hende hiz'e e ta beeeee masha hopi. Famia Kock tà sinti masha hopi pa e cabrito . Nan no kier mire pensa, pero tampoco no ta desea pa pase pa un mundo mihor. Quizas e organizacion di Dierenbescherming - si tin un na Aruba - por yuda e cabrito aki. Of podiser dr. J. van der Kuip di Veterinaire Dienst por tin un remedi pa nos amigo aki riba.

### DENUNCIANAN DI CALIFORNIA TE MOSCU

# TABATIN FRAUDE DEN E PELEA ENTRE CLAY Y LISTON

ROMA,--"Avanti" organo di e Partido Socialista italiano den un editorial di prome plana, ta bisa cu e pelea pa titulo mundial entre Cassius Clay y Sonny Liston tabata un di e fraudenan mas colosal di nos epoca, e ta añadi cu nos mester papia cu franqueza di e criminalidad cu ta domina un di e actividadnan deportivo mas popular di Estados Unidos.

LONDRES,--E corant "Sun" ta afirma cu el a hanja e splicacion di e derrota di Sonny Liston contra Cassius Clay. E ultimo aki segun e corant a laga su adversario fuera de combate mediante un golpi di karate, metodo di lucha mortal perfecciona pa e haponesnan. E corant ta afirma cu e mesun Clay a reconoce dilanti television na Lewiston, di a emplea e golpi, pero ningun otro corant no a hasi mencion di e supuesto declaracion. Di otro parti ta ser señala den circulonan deportivo, cu e golpinan di e tipo ei ta completamente prohibi den ring.

NEW YORK,--E pelea Clay-Liston ta marca e fin di boxeo comercialisa, asina New York Times a comenta den un editorial. Fundá den e teoria di cu no mester sinja contra e adversario, pa e momento aki nos ta renuncia nos solicitud habitual di supresion di boxeo profesional, asina e editorialista ta scirbi y ta afirma cu den e pelea entre Clay y Liston pa e campeonato mundial , cu e uniconan cu a perde tabata e espectadornan.

Clay y Liston en ves di demoli uno na otro, papiando den e curioso lenguaje di e ring, ta presidi e cuminsamentu di e fin di boxeo comercial.

Por lo menos asina nos ta spera.

E deporte aki ta asina corumpi cu fatalmente lo e desaparece den un periodo corticu, asina escritor di e articulo a scirbi.

LEWISTON, Maine,--Ta parce cu nada no ta spanta Cassius Clay. A pesar di tur e criticanan di su victoria pa knockout den prome round riba e retador Sonny Liston, peticionnan di investigacion, y proposicionnan den varios estado pa prohibi pugilismo, e invicto campeon tabata papia di enfrenta e canadiense George Chuvalo o e excampeon Floyd Patterson o cualquier adversario cu ser scohe pe di parti di publico.

Tal ves lo ta bon pa mi bringa contra Patterson, Chuvalo y Ernie Terrell den un anochi , asina Clay a comenta.

Pero queude ta pusta na fabor di Patterson, Chuvalo o Terell contra mi?

Tur e tres boxdonan aki kier enfrenta Clay toch, apesar di e knockout di un solo golpi cu el a logra contra Liston diamars anochi ultimo den solamente un minuut.

Sin embargo e potente derechazo di Clay cu a alcansa su rival lo no ser considera pa ningun hende cu excepcion di Liston. Ta posibel cu Clay a hasi uso disu mihor sla den e pelea aki o tambe por sosode cu Liston a perde e habilidad di soporta castigu.

Clay, Liston, referee Jersey Joe Walcott y Floyd Patterson tur ta admiti cu eseitabata un golpi fuerte. Chuvalo cu a subi ring diamars anochi pa papia cu Clay a bisa cu e knockout tabata un mentira.

Pero como hopi di e presentenan den e auditorio chikitu di e School Secundaria di Lewiston cu diamars anochi a grita mentira, fraude y areglá, e corantnan for di California te Moscu a publica gran titularnan proclamando e mesun palabranan. Fraude, mentira y areglá.

Na Washington, e senador John G. Tower, republicano di Texas a pidi pa cuminsa un otro investigacion pa parti di e congreso di Boxeo y describi e pelea di diamars anochi como e punto mas abao di deporte.

E representante Robert H. Michel republicano di Illinois, a propone un investigacion di e pelea cu e ta yama "desgracia di boxeo". E senador Philip A. Hart, demo- [illegible] parti den un investigacion anterior, a bisa cu e lo agrega na su proyecto original, un iniciativa pa crea un comisionado federal di boxeo cu e maquinaria necesario pa investiga peleanan profesional cu ta provoca discusionnan.

El a bisa cu e lo presenta e proyecto den Senado, probablemente den e siman proximo.

Clay y Liston cada uno a ricibi 600.000 dollar pa e pelea.

E rehabilitacion financiera di Liston, ex-convicto, tabata un exito enorme. Den cuater pelea, den cual a aparece solamente 24 minuut el a ricibi un total di 2,8 millon dollar, segun e cifranan cu a ser registra den e boekinan di record.

LONDRES,--Teddy Waltham, secretario di e junta di Control di boxeo di Gran Bretaña, awe a rechasa como sugerencianan risible di cu e campeon di peso pesado Cassius Clay a knockout Sonny Liston cu un sla di karate.

E ta añadi cu di otro parti "e ta sigur cu nunca nan lo no permiti Sonny Liston bringa na Gran Bretaña. Aki tabatin un investigacion oficial y nan lo a retene su bolsa si e pelea a ser realisa na Inglaterra.

Waltman ta afirma cu un danjo grandi a ser inferi pa boxeo y el a añadi, "ta un tragedia cu e deporte y e campeonato mundial di peso completo a ser somete pa Liston na tal humillacion. Referiendo na e derechazo di Clay el a añadi "mi a mira television hopi biaha. Esei tabata un sla cu manera mi a mirele no tabatin forza y cu lo e no a tumba un tapadera di aroz.

Waltham a bisa cu un boxdo ta complace, cu su adversario ta dobbel di forsa.

Otro cos el a agrega, ta cu inmediatamente despues di e pelea Clay no tabata sa si ta un derechazo o izquierdo a knockout Liston. Keremi un boxdo cu tira un fuerte golpi riba un homber manera Liston mester sinti e efecto den su moketa.



## RADIO KELKBOOM

DIASABRA

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Manjan ta Diadomingo
07.00 [illegible]
[illegible]
(Instr.)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

— — —

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie (herhaling)
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena (repeticion)
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
P.M.
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud Pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
[illegible]

# Base pa mas cooperacion entre Surnam y Antillas a ser pone

WILLEMSTAD - Ayera atardi S.E. Minister President E. Jonckheer a regresa for di Surnam, caminda huntu cu minister E.O. Petronia y conseheronan economico di gobierno, el a consulta cu premier Pengel riba un cooperacion mas estrecho entre ambos pais.

E bishita qu e delegacion gubernamental Antillana a hasi na Surnam riba invitacion di Premier Pengel a dura di 22 te 27 di e luna aki y a conduci na qu a yega na e siguiente conclusionnan:
Surnam y Antillas, ambos paisnan qu tin lazonan historico fuerte cu otro y for di basta tempu ta mantene relacionnan social-economico cu otro, siendo pais nan cu idioma Hulandes como idioma oficial, den un continente Americana.
E posibilidadnan pa yega na un cooperacion estecho no a ser probechá extensivamente den pasado mientras ambos pais, qu ta den un periodo di desarrollo economico, tin multiple aspecto en vista di cual e economianan di e dos paisnan por completa y stimula otro.
Una bes qu realisa e interesnan mutuo ta util pa formula un punto di vista mutuo tocante e cooperacion den un ramo regional riba un base amplio y ta deseable pa pronto tuma pasonan positivo yega na formacion di un cooperacion social-economico pa den futuro pa durante ehecucion di e plan di desarrollo por tene mihor cuenta cu e interesnan reciproca riba terreno social-economico y cultural.

Pa realisa un que otro lo forma un comision Surnam-Antillana e aña aki, pa cuminsa traha riba locual a ser exponé aki riba. En relacion cu esaki a ser dicidi qu e siguiente puntonan lo ta topico di combersacion di e comision mixto aki, esta:
1. fomenta e intercambio comercual, poniendo atencion especial riba: a. e estorbonan comercial, b. e transporte, c. organisacion di mercado y e comunicacion.
2. fomenta e intercambio di servicio mutuo;
3; intensifica e informacion entre ambos pais;
4. stimula turismo;
5. studia un cooperacion regional mihor y mas amplio.



# Senorita G. a bai dos siman pa Dakota

ORANJESTAD, m2i 29 - Un senjorita, M.G., di binticinco anja ayera mainta a worde sentencia pa dos siman di detencion na Dakota pa motibo cu el a coge un total di Fls. 450,- for di den e cas na unda e tabata traha como sirvienta.

Dia 11 di november anja pasa e senjorita aki, kende a nace na Aruba y ta biba na Alta Vista, a cuminza coge placa for di den e cas di famia F. na unda e tabata emplea como sirvienta.

Riba e dia ey el a coge un suma di Fls. 250,- for di den un tas di un senjora cu tabata hospeda na cas di e famia aki. E senjora aki tabata e mama di e donjo di cas. Despues e senjorita aki a coge nada menos cu tres biaha e suma di Fls. 25,- for di senjor R., e donjo di cas. Poco tempo mas despues un maestra di scool, kende tabata hospeda na cas di e famia, a bira e victima ora cu el a ripara cu e suma di Fls. 100,- a disparce for di den su cartera. Y por ultimo e senjorita aki a logra saca e suma di Fls. 25,- - mas abau e no ta coge - for di tas di senjora van G.

"Ta di con bo por haci un cos asina. Bo no tin yiu, pues ta ki motibo bo por tabatin pa coge placa", huez mr. B. Swanenburg a puntra e acusada.

E senjorita mes no tabata sa e motibo exacto pa kiko el a coge e placa. Loke e ta corda si ta cu un gran parti di e suma aki el a usa pa cumpra "biljechi". Suerte no tabata na banda di senjorita G. y ni cinco florin su biljechinan no a libra.

Aunke cu e famia F., mustrando nan bon curazon, no a kita e acusada for di trabao y hasta a bise cu e por sigi traha pa por paga e suma cu el a coge poco poco bek, e mucha muher no a acepta esey.

E fiscal mr. Nolet, prome di a demanda castigo, a observa cu e ta kere cu e suma gasta a bai mas liher pa catochi cu pa loteria di gobierno. E kier a tene cuenta cu e acusada su kaarchi di straf ta blanco ainda y a pidi un castigo di dos siman na Dakota.

E huez a sentencia e acusada di igual manera cu e fiscal a pidi.



TRES LUNA PA MALTRATO

ORANJESTAD, 29 mei - Dia 28 di maart di e anja aki un tal W.E.B. a parti mokete na San Nicolas. Un dama y tres hende homber a worde maltrata pa su slanan. Ayera mainta e no a presenta dilanti huez, pero e ultimo aki a dicta sentencia e mesun mainta y a manda B. Dakota pa e tempo di tres luna.

E acusado B. a dal e dama Alicia del C. mokete den su cara y na su cabez y despues a bringa cu tres caballero.

Fiscal a pidi castigo di dos siman condicional cu un tempo di prueba di dos anja y un boet di Fls. 100,- of binti dia sera.

Huez mr. Swanenburg a cambia e castigo den tres luna pa Dakota.

ORANJESTAD, 29 mei - Hue den promer instancia ayera main ta a sentencia e hoben J.G.L cu un castigo di seis luna sera di cual dos luna y diezocho dia t condicional cu un tempo di prue ba di tres anja y kitando e temp cu ya e acusado a pasa sera fo di dia 4 di mei di e anja aki

Como cu e hoben aki ta meno di edad su caso a worde trata c porta sera. Den e ultimo tempo nan e tabata terroriza diferent barrionan cu su hortamento.

Un shete pa ocho lugar a bir su victima prome cu recherch a pone man riba dje.

Cu e gastigo cu L. a hanja lo keda sera te dia diezcinco d agosto di e anja aki.

## No.22 BO TA DESTINA PA MI

"Knut", Gitta ta exclama y ta purba coy su man tene, pero Knut ta halé un banda, cu casi Gitta ta cay. "Mi Dios", Gitta ta bisa y ta pone su mannan na su sinti y ofendi e ta sera su wowonan. "Bo ta... bo ta cruel" e ta murmura. "Haci loke bo kier mi ta sali bay" "Y na unda? Por favor? Firma Muller, a sera caba.
Y bo no tin famia cu bo por bay serca nan y amigos... Sra. Steinkul so".

"Pober mucha, mi tin duele di bo". "Stop Knut", Theo ta interveni. "Bo ta bay mucho leeuw". "Bo ta kere? Ach bo sa, mi senjora no ta worry cu esey. E ta mescos cu un pleister pegahoso. Mi tambe ta bay e mesun caminda cu bo. Mi Dios, esta bunita matrimonio ta. Boso lo diverti boso masha hopi". "Ta basta Knut", Gitta ta bisa. "Ta mas cu suficiente. Mi a comprendebo".
"Bo a comprendemi? Nunca lo bo comprendemi, loke mi mester a laga atras djies pa bo. Pero ami sa. Awenochi nan a mustrami, ki un sokete mi ta y te ainda. Mi a mira cielo riba tera, y voluntariamente mi a bolbe bek na e cuarto miserable aki. No mirami asina! Mi kier bisabo na unda mi tabata ayera nochi. Na cas di mi mayornan, mi dushi. Bo sa kiko esey kier meen? Un bunita auto a bin buscami di universidad. Mi a haya hopi sorpresas. Mi a pasa un dia di cumpleanjos manera nunca antes. Mi por a haya tur loke mi curazon ta desea". "Y pakiko bo no a tuma tur cos? Ami no por dunabo cielo riba tera". "Si, pakiko mi no a hacié? Kizas mi a corda riba bo wowonan tristo. Kizas mi a kere cu bo por ta sperando riba mi". "Di berdad? No, mi no a sinta spera riba bo, ningun seconde. Nunca mi a sinta spera riba bo, ni durante e lunanan cu a pasa. Bo no tin mester di tene cuenta cu mi", Gitta ta bisa. "Tuma, loke nan ta ofrecebo... y mi no ta un pleister pegahoso mas pa bo". "Okay ta bon anto. Bay sinta jora otro caminda. Mi por ripara na bo cara cu bo tin deseo di jora". "Knut",

Theo ta exclama. Cu algun paso el a jega serca su amigo, y ta cohe tene na su braza. "Bo mester usa bo cabes, bo a tende? Nos a bebe mucho hopi. Bo senjora tin razon. Un hende por haci di mas. Ban Klaus, laga nos bay di akinan". Despues e ta dirigi su mes na Gitta: "No tumé na malo Gitta. E lo drecha su cabes". "Mi cabes ta bon, mas mihor cu nunca. Mi kier sali di akinan, di e misera aki. Y mi kier ta liber. Liber mescos cu bo Theo y liber manera boso tur. Gitta ta strobami di hala rosea. Mi ta stik bou di e obligacion cu tin mi mara na dje. Tur loke mi haci, mi ta sintimi obligá na dje. Ya mi no por soporta su esfuerzo y su resistencia mas. Si, e mester bay. E mester lagami so!" Knut ta corre bay para na e bentana y ta habrié hancho. Despues e ta hinca su mannan den su saco y ta keda mira pafó. Prome Theo Wolters ta pará sin sa kiko e mester haci. E ta ripara con palido Gitta su cara ta mustrá, y casi e no tin forza mas pa keda pará. "E no mester a bay su cas", e ta bisa porfin. "E no kier meen loke e ta bisa. Y ademas, e ta burachi". "Lagué numa Theo.... ya mi sa caba. Nunca mi tabata kier ta un estorbo pa Knut, Y cu mi a bira, no ta mi falta so. Ningun hende por reconoce su karakter". "Pero abo ta stimé, no ta berdad. Y e tambe". Gitta ta keda spera tres, cuatro y cinco seconde, pero Knut no ta moef di e bentana. "Nos stimacion no a soporta e prueba Sr. Wolders. Y si tin otro cos, cu ta mucho mas fuerte cu nos stimacion, anto e mester termina.

**Mi ta pidibo pa dispensami, si mi ta stroba".** Pero no cu bo ta bay di berdad?" "No strobé di bay Theo", Knut ta bisa. Atrobe Gitta ta drey mira Knut, despues e ta baha su cabes, y ta sali bay. Ora cu el a jega den e corredor, e por a tende cu nan a bolbe sende e tocadisco. Mi ta stik bou e obligacion cu tin mi mará na dje. Esey tabata suficiente pa Gitta tuma su opinion. Gitta ta sinti mescos cu e ta somenta bou vloer.

XXXXX

"Unda? Borkenhagen, e ora aki? No, Srta, esey no ta posibel mas. E prome bus ta sali mayan mainta. Ta un stranhero bo ta akinan anto, cu bo no sa?" "Mi tin un tanta c u ta biba na Borkenhagen", Gitta ta spliké. "Dia cu mi tabata chikito, mi tabata keda serca dje, pero ya ta asina tanto tempo pasá. Kiko mi mester haci awor? Tin algun hotel den vecindario.?

"No senjorita, masha poco stranhero sa bin akinan. Bo mester a pensa esey prome cu bo sali di viahe senjorita. Despensami, mi ta habri e porta un rato. No ta permiti pa laga viaheronan keda pará tras di e loketnan, pero ningun hende lo ripara esey awe nochi. Y mi no por lagabo keda vries ey fo". Gitta ta contento cu e homber a lagué drenta Agradecido e ta keda miré, ora cu e homber mustré riba un banki cu e por sinta, pegá cu e kachel "Sintabo numa", e ta bisa. "No ta mucho confortabel akinan, pero toch e por a pasa un poco, mi ta kere". "Mi por hincabo den dificultad, si acaso un otro hende bin akinan?" "Lo mi spliké e asunto. Warda un rato, mi ta fia bo mi mantel. E ora bo por sinti mas mihor". Prome Gitta no kier a accepta pero ya e homber a trecé caba. "Cliente ta rey", e ta bisa sonriendo.

"Te asina leeuw cu mi sa, mucha mulle ta gusta pa hende malcria nan. Ta hacimi corda riba mi nieto chikito. Con bo ta hayé, e no ta sintabo bon?" Gitta ta admiti y casi e no por expresa su gratitud. E homber ta bay sinta bek na su lessenaar y ta sende u lampi chikito. "Mi no ta gusta sende lus grandi. -Bo mester purba drumi un poco. Un anochi sa ta hopi largo". "Bo conoce Borkenhagen?", Gitta ta puntra p e no keda recorda e sucesonar di un rato pasá. "Ayabanda ta bunita, no ta berdad?" E homber ta cuminza conté di eynan. Lentamente Gitta ta sinti con e stem di e homber ta pone sinti hop calmo. "Bo mester bin ora c tur cos ta berde. E ora Borkenhagen parce un paraiso".
Den su mes Gitta ta pensa, kizas lo mi keda pa semper. E cayente di e kachel ta hacié sinti su curp pisá.

E ta sigui..........

# PAGINA FEMENINA




No tin nada mas bunita cu un princess style cu ta mustra bo, figura bunita y elegante. Hobennan ta gusta e modelo aki di e saya, y e ta un modelo facil pa costurera hobennan. E ta un bisti cu garganta rondo, cu un pida manga corta tur na uno, cu un pida faha dilanti. Mira den Co-Ordinator cu ta compaña cada Young Original pa varia e bistir atractiva aki cu su jacketa y ta duna idea den color di fabricacion asesorio.





Bistirnan gebreid ta un paso den verano pa esnan cu ta viaja e verano aki. Riba e foto aki nos por mira un style pa damanan cu sabi di bisti, por ehempel e bistir na man robes, di Irish Linen y Orlon e ta iguala cu un patroonchi di canchi fini. Na man drechi e textura ta dunabo un mirada classica den e modelo di verano. E modelo easy aki ta estilo di shift cu un sinta na barrica. E diseñonan aki ta si Sunlin Spun di Bernat.



Pa di dia y anochi Linceria tin un mirada nobo pa verano. E blusa na man robes di Anton ta un blusa di color cu manga corta di bistir afor cu un saya di un solo color. Pa ora cu bo kier sintibo frescu na cas bo por bisti e shift aki di color cu ta yega te riba bo rudia. E foto na man drechi cu ta habri na banda , esaki nan ta modelo di Van Raalte.

## Jordania lo tuma represalia contra Israel

Jordania--UPI-- Jordania a adverti awe cu e lo tuma represalianan, y cu respaldo pleno di e paisnan arabe, "den e caso di cu Israel lo realisa ataquenan nobo contra su territorio a traves di e frontera.

Un vocero militar a señala cu cuater persona a muri y otro cuater a resulta herida pa e forsanan di Israel ora cu nan a laga dos cas explota, un molino harinero y dos estacion gasolinero.

E portavoz a señala cu Israel a prepara e ataque distruyendo un memorandum den e Consejo di Seguridad di Nacionnan

Uni, den cual e ta denuncia un supuesto ataque di Jordania contra dos cas.

Den un comunicado militar, Israel a anuncia cu su forsanan a ataca e base di "Al Fatah", na Shunenh y na este di rieuw

Jordan, y obhetivonan na Jenin y Kalkilya, den accion di represalia.

Jordania a bisa awe cu nan a tuma medidanan necesario pa duna e israelinan un les ora nan ataca.



Unjanan kibra y mannan maltrata ta masha mahos bista. Tene bo unjanan bunita y largu. (foto na man robes) Evita nan di kibra of di scheur. Purba di kita e mal bisio di come bo unjanan, manera e foto di mei mei ta mustrabo, esey tambe ta parti di bo mannan atractiva. Tin un remover special di Pacquin cu ta yuda bo unjanan bira profesional. Hunta e remover rond di bo unjanan, laguele para 3 pa 5 minuut despues labele cu awa lau.

### *SEGUN DECLARACION DI JOHNSON:*

# FALTA SISTEMA INTERNACIONAL PA IMPEDI TENTATIVA COMUNISTA

WACO--TEXAS--UPI--E presidente Lyndon B. Johnson a informa awe pa nan establece un sistema nobo internacional pa frustra e tentativanan di e comunistanan pa tuma poder na paisnan di e continente americano.

Ademas e hefe di estado a anuncia cu 1.700 solda norteamericano lo retira manjan for di Republica Dominicana.

Johnson a inclui e declaracionnan aki den e discurso cu a ser prepara pa e pronuncia den e universidad di Baylor, durante e ceremonia di fin di curso.

E presidente estadounidense a señala cu e lo keda contentu cu e tregua lo ser acorda na Santo Domingo lo a evita derramiento di sanger na gran escala.

Johnson a bisa cu tin mester di un sistema cu mester opera cu mayor prontitud pa enfrenta amenasanan nobo y similar contra paz y estabilidad di otro nacionan.

El a expresa cu ta evidente cu nos tin mester di un maquineria internacional nobo, dispuesto cu por funciona adecuadamente ante e sucesonan cu lo ser produci cu rapidez.

El a añadi cu nan a duna ordennan pa e retiro di 1.700 - solda norteamericano di Santo Domingo, y cu tal evacuacion lo ser realisa majan. E total di soldanan cu mester bandona territorio dominicano, ora cu e orden aki ser cumpli, lo subi na 3.300. Merca a yega di manda mas di 22.000 homber na Santo Domingo na momentonan culminante di e crisis ne nacion ei.

A medida cu e forsa interamericana di paz, na mando di general brasileño Huga Penasco Alvin lo sigui aumenta su efectivonan na territorio dominicano, nan lo bai retira contigentenan nobo di trupanan mericano for di Santo Domingo, segun Johnson a indica.

"E accion lo ser tuma ora cu e hefenan militar lo considera cu nan lo keda justifica pa e yegada di forsanan nobo di paisnan latinoamericano y pa razon di e mayor estabilizacion di e situacion militar", el a aclara.

Johnson a apunta cu e 20 nacionnan americana "mester forma awor un escudo mas fuerte contra di e desaster", sacando provecho di e crisis dominicana.

"Esaki ta e oportunidad di duna un otro paso, e ocasion di demostra mundu moda di establece e berdadero cooperacion internacional y di lucha pa logra un bida mehor pa tur", el a manifesta.

E discurso di Johnson na Baylor ta representa e exposicion mas sustancial di e politica di Merca, relativo ne actuacion cooperativa pa sigui ante e crisis henisferica, for di cuminsamentu di e luna aki el a informa cu e accion di e trupanan norteamericana na Republica Dominicana tabata necesario pa impedi un "otro Cuba" den e region di Antillas.

Den su palabranan, Johnson a elogia e Organizasion di e Estadonan Americano (OEA), opinando pa nan constitui un ehempel di e "forsanan di e democracia den accion".

El a indica pa promer biaha den historia, cu OEA ta crea y manda na territorio di un nacion americana un forsa internacional militar di paz. Esaki lo ta e mayor logra".

El a sigui bisando cu "realidadnan nobo" mester guia e paisnan americano pa forma un "cooperacion internacional berdadero".

El a apunta cu ora e "forsanan di e libertad lo move poco poco den frentenan politico, militar of economico, e forsanan esclavista y subversiva lo hasie cu rapidez y den forma decisivo".

Johnson a agrega: "Nos sa cu ora un agrupacion comunista ta trata di explota pobreza, henter e sistema interamericana ta corre un peliger mortal, nos sa tambe cu e peligernan aki por ta den hopi di nos terranan. No ta existi problema, na ningun parti, cu e forsanan no ta trata di explota na beneficio propio. Nos por spera esfuerzonan nobo pa triunfa pa medio di terror, y conquista a traves di caos".

E presidente no a menciona algun pais pero quizas e discurso lo refleha preocupacion pa e posibilidad di cu lo surgi dificultadnan na Bolivia, Colombia, Venezuela y Chile a juicio di observadornan.



SANTO DOMINGO--Riba e foto aki nos por mira trupanan hondureño cu nan helmu bisti y OEA di stencil riba nan. Honduras a manda su trupanan pa yuda OEA resolve e crisis dominicana cu a cuminsa for di dia 24 di april ultimo. Otro paisnan miembro di OEA tambe a manda trupanan pa yuda OEA Photo UPI.

Johnson a bisa ademas cu 6.500 ciudadano di 46 pais a ser evacua di Republica Dominicana, sin e perdida di un bida, cu a concerta un cesacion di hostilidadnan, y cu nan a impedi e toma di poder pa e comunistanan na territorio dominicano.

# IMBERT NO KIER DUNA OEA TRANSMISORANAN DI RADIO

Pa: Carlos J. Villar-Borda.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E negociadornan diplomatico di - Merca y e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA, a renuncia pa forsa ne momento aki un solucion politica pa e problema de Republica Dominicana, segun fuentenan responsabel a señala, cu e temor di cu un acuerdo final por demora hopi tempu ainda.

A consecuencia, e gestion a ser bandona temporalmente pa busca un formula di transaccion capaz di instala un gobierno nacional, cu lo liquida e guerra civil, di acuerdo cu e informantenan, y nan ta traha awor riba un plan cu ta destina pa devolve e normalidad ne capital dominicana, reduciendo e forsa di e rebeldenan den e sector cu nan ta ocupa.

E embahador di Merca, William Tappley Bennett, e subsecretario di defensa, Cyrus R. Vance, y e secretario general di OEA, Jose A. Mora, tabata discutiendo un serie di medidanan pa coordina e forsanan actualmente presente na Santo Domingo, a fin di defini e responsabilidadnan di polis, evita e conflictonan di autoridad, y permiti cu e ciudad cu ta den un guerra civil lo stop di sigui e accionnan.

E observadornan diplomatico ta señala cu nan ta trata di establece "Status Quo" pacifico, di un tregua cu a ser logra entre pa Nacionnan Uni, pa cu Bida dominicana normalisa.

E via aki tin ademas e virtud di elimina e urgencia di e acuerdo y di permiti, por lo tanto, un discusion mas calmu di e asuntunan cu ta den debate, sin mester yega na transaccionnan cu a ser impone pa e situacion.

Pa logra e normalizacion aki, Merca y OEA a considera esencia di neutralisa e terrenonan na unda e companianan di telefon, y di cabel, e centro di energia electrica y di acueducto y particularmente caminda e banconan ta.

Aunque e planta di energia y e acueducto ta parcialmente den e territorio cu ta ser ocupa pa forsanan norteamericano, algun di e instalacionnan ta den e zona cu coronel Caamaño ta domina.

E banconan, telefon, cabel y postkantoor nan tur ta den zona rebelde.

E informantenan diplomatico autorisa ta bisa cu Mora a propone Caamaño un acuerdo pa permiti cu tur e instalacionnan aki lo ser controla pa OEA, a fin di asegura su funcionamiento normal. E banconan y e postkantoornan, por ehempel no por a funciona for di 24 di april, riba cual dia e revolucion a cuminsa.

Den esferanan di e gobierno constitucionalista di Caamaño nan a bisa, sin embargo, cu e proposicionnan di OEA no tabata aceptabel, pasobra na su juicio e mester duna terreno sin gana nada en cambio. E informantenan aki a bisa cu Mora tabata presiona Caamaño cu e argumento di cu un negativa lo tin repercusionnan perjudicial pa un prestigio den exterior, por cuanto lo e lague aparece, nengando un serie di medidanan cu lo garantisa e retorno na normalidad.

E partidarionan di Caamaño ta bisa cu e medidanan aki lo bai casi mescos cu e division di e actual zona rebelde, pa reduci e forsanan di resistencia den un sector cu te ainda ta mas chikitu den cual e no tin control di ningun di e instalacionnan vital pa e ciudad. Den practica, e hombernan di Caamaño lo keda aisla contra laman, y nan posicion lo ta mas desespera cu nunca.

E observadornan diplomatico ta duda cu Caamaño lo acepta e propuestanan aki, y ta señala cu Imbert Barreras a nenga pa su parti, pa duna OEA e transmisornan di radio Santo Domingo, pa e mesun razonnan. Ningun di e dos bandanan no kier duna loque nan a conquista den e lucha.

Imbert ya no por a proclama cu e ta posee control di 26 provincia di e pais y gran parti di e ciudad, y tur dia e ta tene manifestacionnan cu a contribui pa crea un imagen di cu e ta conta un cierto respaldo popular. Si e gobierno aki por anuncia e normalizacion di e actividadnan bancaria y economica y e reanudacion di servicionan di postkantoor, aunque algun di nan lo keda temporalmente bao di control di OEA, e oposicion di Caamaño lo bira ainda mas incontenible.

## *SHELL TA OFRECE BECA PA ESTUDIO DI NAVEGACION*

WILLEMSTAD -- Shell Tankers N.V., segun un aviso qu ta sali publica awe den corantnan local, ta pone un numero di becanan na disposicion di hobennan qu kier bai studia pa bira stuurman y tecnico na e Hogere Zeevaartschool di Hulanda.

Nan ta calcula qu hopi hoben Antillano lo sinti nan mes atrae pa bira navegante, en vista di e hecho qu navegacion a hunga un papel asina importante den desarrollo di nos isla, y Corsow door di e hecho qu e tin un haaf grandi y moderno, ya pa años caba ta un centro maritimo importante.

Cu e becanan aki, nan ta ofrece un bunita oportunidad na hobennan antillano, quende ta kere qu nan por tin un futuro como oficial di navegacion serca Shell Tankers.

Esnan qu tin e educacion e instruccion y qu reacciona riba e aviso, lo ser yamá pa pasa un seleccion, cual en vista di e importancia di e puesto como oficial di navigacion, lo ta severo. Despues di e seleccion aki, lo sigui un examinacion - medico.

E tempu aki di aña ta pa hopi mucha qu ta studia y qu pronto lo bandona school, e momento qu nan tin qu dicidi kiko nan lo bai hasi den futuro y Shell Tankers N.V. ta spera qu awor qu nan a pone un numero di becanan na disposicion, esaki lo pone qu hopi hoben antillano lo dicidi di trata di forma un carrera con oficial di navegacion.

# ASU OLIMPIADA DI 8 PA 18 DI JULI

(Di Nos Redactor Deportivo)
E di XI olimpiada ASU lo worde teni for di dia 8 te cu dia 18 di juli. Atrobe un di e puntonan di e programa lo ta e eleccion di un reina di deporte. E clubnan y otro organisacionnan ya a worde invita pa manda nan candidatanan. Ultimo fecha pa inscribi e candidatanan for di cual lo mester keda eligi e sucesora di srta. Myrna Schwengle ta dia 30 di juni 1965.
E candidata no por tin mas di 25 ni menos di 18 anja di edad. E candidata no por ta un estudiante na ningun school na e momento di su eleccion ni despues; e candidata mester pordomina e idioma di papiamento; E candidata mester ta un verdadero amante di deporte; y finalmente tin como ultimo condicion stipula cu e candidata cu keda eligi lo tene obligacion y responsabilidad di atende tur eventonan di caracter deportivo tanto nacional como internacional pa cualnan el a worde invita formalmente.
Tambe club y bondnan di Aruba afilia na A.S.U. a worde invita pa inscribi pa e defile cu tradicionalmente ta worde teni ariba e fecha di inauguracion.
Aki tambe e fecha di cerramento di inscripcion ta stipula pa dia 30 di juni.

## Mexico ta contra di un forsa interamericano di paz

MEXICO--UPI--E corant "Ovacionnan" a bisa cu "Mexico a opone rotundamente ne creacion di un forsa interamericana di paz cu caracter permanente, bisando cu e creacion aki ta representa un amenasa tantu pa e soberania di e republicanan latinoamericano como pa e propio organizacion di e Estado Americano OEA cu lo lague integra ".
E corant a señalá qu funcionarionan di e secretaria di relacionnan exterior a declara cu "Mexico no por apoya un proposicion di e naturaleza aki, pasobra esaki mes por emplea contra di e principionan di no intervencion y autodeterminacion di e pueblonan, cu ta base di nos politica internacional."
E corant a añadi cu e fuentenan a bisa tambe cu tal forsa por perjudica e Organizacion pasobra "e por provoca conflictonan grave den OEA y menasa su propio existencia ". Aparentemente esaki ta referi ne probabilidad di cu OEA por weta algun dia dividi riba e empleo di su trupanan pacificador, di tuma partido y disolvenan.
Fuentenan oficial a bisa cu e secretario di relacionnan exterior, licenciado Antonio Carrillo Flores, ta "casi sigur" cu no ta asisti ne reunion cu lo ser celebra na Washington a fin di trata riba e creacion di e forsa permanente di paz, segun "ovacionnan" a informa.

## DESPEDIDA DI REINA ELIZABETH

HAMBURG -- UPI -- Un multitud grandi cual polisnan no por a contene, a acudi awe pa despidi di Reina Isabel II di Gran Bretaña, despues di a conclui su gira pa Alemania Occidental.
Mas o menos 60.000 personan a reuni dilanti di e edificio di e municipalidad y a trapa e polisnan y casi a trapa e auto di e Reina tambe mei mei di un awaceru di flor, bandera y aplauso.
E Reina a contempla e escena, aparentemente sorprendi pa e manifestacion di su diez dianan di bishita ne nacion aki cu un biaha tabata enemigu di Gran Bretaña.
Despues di e demostracion di sorpresa, e Reina a hari y a saluda cu su mannan.
Refuersonan cu a ser manda lihe pa polisnan a habri un caminda pa e auto di e Reina por a pasa. Riba e caminda cu ta bai ne edificio di e municipalidad, dos polis britanico, cu a ser trese especialmente pa e ocasion, tabata contempla e escena boca habri.
E Reina y su casa Principe Felipe ta pasa nan oranan final di nan gira na Hamburg promer di tuma e yate Real Britannia pa e viaje di regreso na nan pais.
Mei millon di persona a saluda e Reina ayera na Berlin Occidental, na unda el a bishita e muraya comunista. Otro millon mas a aclame na Munich, Colonia, Bonn, Stuttgart y otro lugarnan.




"E dostrahadornan aki di A.C.I. no tabata sinti solo y henter dia nan a sinta riba e piedranan cayente cu nan borchi den man. "Welga ta den curpa, broe... tabata e topico di nan combersacion.

# Polis a tira hoben di 19 anja durante pelea nocturno

WILLEMSTAD - Diarason anochi un mucha muher di 13 aña di edad a bini na e warda di polis na Riffort y a conta polisnan qu mientras e tabata cana den Franksteeg, un homber qu e no conoce, a cogele tene y a trata di mishi cune di un manera vulgar.

Ora e cos a sosode, algun homber qu a presencia e cos, a trata di tene e abusador, un tal K. di 19 aña di edad, pero el a lucha cu e hombernan di manera qu nan mester a laguele bai.
Ora e patrulla policial cu e mucha muher a yega den e caya mencioná, el a mustra e polisnan e homber, quende ora el a mira autoridad, a sali na carreda.
E polisnan a logra hañele den e persecucion qu a sigui, pero el a bringa y resisti fuertemente contra e polis qu kier a detenele.
Durante e bringamentu, na dado momento el a hinka man den su sacu y a bini riba e polis, quende teniendo cuenta qu e homber por saca un arma coutra dje, a saca su pistool di servicio y a los un tiru di aviso.
Ora e abusador a mira kiko tabata bai sosode, el a bolbe trata di corre bai, pero e polis a ordene pa keda para.
K. no a hasi caso di e orden policial y a sigui corre, riba cual e polis a los un tiru riba dje, cu a alcansele na su atras.
Despues qu nan a detenele, el a worde transporta pa hospital, caminda e ta awor aki.



LA PAZ--UPI-- Actonan nobo di violencia a ser registra den e capital aki y den regionnan minero, a pesar di e tregua cu a ser concerta entre gobierno y e obreronan cu ta na welga pa pone fin na diez dia di welga di lucha arma den e pais.
Na La Paz varios bom a bula ayera y tabatin tiroteo. Ademas tabatin choquenan nobo entre e-hercito y rebeldenan minero, segun viajeronan cu a yega di e altiplano a bisa.
Na un cuarto suburdio di e capital tabatin explosionnan di dinamit.
Na cumisamentu di e siman aki 70 persona a perde nan bida y aproximadamente 250 a resulta herida na diverso choquenan.
Polisnan a bisa cu nan a detene 16 persona, bao di e sospecho di ta complica den e atentadonan di ayera, y den cual nan a ordena arresto di cincu lider politico asocia ne ex presidente Juan Lechin y cual gobierno ta considera nan culpabel pa e campaña terrorismo.

## Rusia a bolbe pone un satelite investigador nobo den orbita

Moscu--UPI--Cientificonan sovietico a pone den orbita un satelite investigador nobo. Posiblemente ta un paso previo na un tentativa di "encuentro den espacio" durante e aña aki.
Expertonan occidental ta kere qu e proximo prueba sovietica lo constitui un tentativa espectacular di uni dos nave espacial den espacio.
E lanzamiento di ayera tabata consisti den un cosmos-67.
E tabatain tur instrumentacion cientifica pa obtencion di informacion di espacio sideral.
E cientificonan ruso a atribui e lanzamientonan anterior di e serie Cosmos un papel importante den e demas proyectonan espacial ruso.
Nan a indica qu e artefactonan di e tipo aki ta necesario pa aproba e maximo deseguridad ne cosmonautanan.
E agencia oficial Tass a bisa qu Cosmos-67 ta funcioná normalmente y qu e cientificonan ya ta desfricando e informacion qu nan a ricibi te ne momentonan aki.
E "Cosmos" anterior a ser lanzá dia shete di mei, dos dia prome qu e vuelo di "lunik-5" qu a fracasa den su tentativa pa baha suavemente riba superficie di luna.







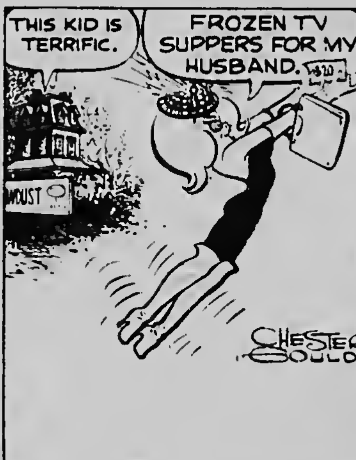

























## RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria (M.W.F.S.)
Joyas del Hogar (T.TH.)
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino (M.F.)
Gymnasia (T.TH.)
Joyas del Hogar (W)
Canta Leo (S)
9.15 El Sendero de la Vida (M.W.F.S.)
Canticanan di Evangelio (T)
Corazon a Corazon (TH)
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies (M)
Thoughts on Home (T.TH)
Sacred Songs (W)
Gospel Bells (F)
Sacred Classics (S)
10.30 Through the Bible (M.F.)
Songs That Touch The Heart (S)
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos (M.F.)
Canticanan di Evangelio (S)
11.30 Melodias di Merdia

P.M.

12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion (M.W.F.)
Sacred Music & Call of Calvary (T.TH.S.)
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room (M.F.)
Hour of Decision (repeat) (S)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible (M.F.)
Bible Study Hour (S)
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista (M)
Control Central (T)
Bo Pregunta Contesta (W)
Prosa y Poesias (TH)
Vida Nueva (F)
Titanes de Fe (S)
3.45 Academia Cristiana (T.S.)
Melodias del Alma (W)
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post (M.F.)
Fun with Music (S)
4.45 Sailor Sam (M)
Muchanan pa Cristo (T)
Children's Gospel Hour (W)
Fun with Music (TH)
Music Box (F)
Hubentud pa Cristo (S)
5.00 Vertel Uurtje (M)
Canta Leo (T)
E Ora Aventuroso (W.S.)
Melodias del Alma (TH)
Informacion di Gobierno (F)

DIADOMINGO
10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Club Infantil
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antiliana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting




DIASABRA 29 Mei:
De Veer: 8.30 p.m. "Of Human Bondage" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Phantom Of The Opera" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "What A Way to Go" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Fall Of Rome" 18 j

DIADOMINGO 30 Mei:
De Veer: 6.00 p.m. "West Of Montana" all
8.30 p.m. "Of Human Bondage" 18 j
Rialto: 5.30 p.m. "Captain Falcon" all
8.00 p.m. "The Phantom Of The Opera" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Devil Goddess" all
8.00 p.m. "Flight From Ashiya" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "The Conquest of Mycenea" all
8.00 p.m. "Robin and the 7 Hoods" 18 j
Savaneta: 6.45 p.m. "El Caballo Blanco" all
8.15 p.m. "The Cardinal" 18 j

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1180-1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119
Doktersdiensten: Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta Cruz-Sav: Dr. J.G. H. Janssen

## POLIS TA INFORMA

Durante diarazon y diahuebs ultimo polis di trafico no a hanja mucho trabao. Diahuebs a pasa keto sin ningun dalmento di importancia. Diarazon tabatin cinco choke cu a laga un danjo material di 1 mil florin atras.
Awe, diabierna, marduga pa un cuarto pa un tabatin un candela di mondi na Moko. Dos spuit di Oranjestad mester a sali pa domina e candela aki.

# AGENDA

**POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:**

**NA ORANJESTAD:**
**BOEKHANDEL MARISKA.**
**PIET SODA FOUNTAIN.**
**REFRESQUERIA INGRID.**

**NA SAN NICOLAS**
**NICOLAAS STORE.**
**UNION STORE.**

## HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19. Aunque puede que tenga algunos problemas financieros, si se comunica con aquellos que pueden ayudarle personalmente, vencerá esa dificultad. Demuestre que tiene serenidad. Otros lo respetarán.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Las influencias a su alrededor son útiles en su mayoría, pero ciertos individuos pueden evitar que usted tenga éxito. Trate de deshacerse de ellos. Haga los ejercicios que favorezcan su salud.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Los nuevos contactos, con mayor experiencia que la suya, pueden ser los medios para su avance siempre y cuando usted acepte sus sugestiones Comprenda lo que quieren decir. Escuche atentamente.

CANCER. jun. 21 a jul. 22 - Si demora en poner en practica esas magnificas ideas nuevas puede detener su éxito. De modo que apurese . Pague cualquier cuenta o otros obligaciones que sean inminentes. Líbrese de ellas rápidamente.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Tratar de solucionar los problemas con sus asociados es aconsejable ahora. Usted tendrá la oportunidad de mejorar su suerte en él futuro. Esta vendrá de un lugar distante. Cumpla las promesas que ha hecho.

VIRGO agto. 23 a sept. 22 - Si usted es más moderno en sus operaciones, encontrará que su ascenso vendrá más rápidamente. Mayor cooperacion en todas las cosas hace que las aventuras conjuntas tengan éxito.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22- Usted podrá aumentar su felicidad si extiende temprano las invitaciones a personas que congenien. Perfeccione sus talentos. Si es hábil, podrá hacer una buena cantidad de dinero con ellos.

ESCORPION- oct, 23 a nov. 21- Cualquier cosa que desee hacer para aumentar la seguridad está bien siempre y cuando no gaste demasiado y se muestre alegre. Sea bondadoso y córtes con un pariente. Sea firme cuando esté en su derecho.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- No discuta, pero demuestre energía y tolerancia con los demás si quiere lograr los resultados apropiados. Obtenga la informacíon que requiere. Esto puede significar mucho estudio.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene 19- Aunque usted puede que tenga que ser un poco extravagante ahora, grandes resultados ocurren en sus tratos con personas importantes. Hombres de fuste tienen ideas maravillosas. Sígalas.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Los aspectos son buenos para producir resultados en sus esferas de esfuerzos, pero tiene que ser atractivo, no exigente. Otros creen que no se les puede refutar. Pero no se deje embancar

PISCIS- feb. 19 a mar 20- Sintiéndose algu frustrado, usted esta de mal humor. Pero un poco de diplomacia y atractivo logrará mucho más. Ayude a otros con sus problemas, Y trate de librarse de los suyos.